



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第60/2001號行政長官批示，將若干權限授予新聞局局長，作為訂立出版《澳門》雜誌葡文及英文版有關編輯服務合約的簽署人	1435
第61/2001號行政長官批示，將若干權限授予新聞局局長，作為訂立出版《澳門》雜誌中文版有關編輯服務合約的簽署人	1435
批示摘錄一份	1435

社會文化司司長辦公室：

第10/2001號社會文化司司長批示，核准《學術研究獎學金規章》——廢止六月六日第10/SACTC/97號批示	1436
---	------

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2001, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau nas línguas portuguesa e inglesa.	1435
Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2001, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa. ..	1435
Extracto de despacho.	1435

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 10/2001, que aprova o Regulamento de Bolsas de Investigação. — Revoga o Despacho n.º 10/SACTC/97, de 6 de Junho.	1436
---	------

運輸工務司司長辦公室：

第9/2001號運輸工務司司長批示，訂定為完善一幅以長期租借方式批出，位於路環老人圍九號的土地合同所需的要件	1443
第10/2001號運輸工務司司長批示，訂定為完善一幅以長期租借方式批出，位於路環計單奴街二十號的土地合同所需的要件	1447
第11/2001號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借方式批出，位於澳門十月初五街的土地合同	1451
第12/2001號運輸工務司司長批示，宣告放棄一幅以租賃方式批出，位於澳門加思欄馬路五號的土地合同所衍生的權利	1453
第13/2001號運輸工務司司長批示，宣告接受 Nam Kwong — União Comercial e Industrial, Limitada 放棄一幅以租賃制度並免除公開競投方式批出，位於路環九澳高頂馬路附近（石排灣工業區“SB”地段）的土地	1456
第14/2001號運輸工務司司長批示，委派該辦公室一名顧問作為澳門特別行政區代表，以便以股東身份出席公司股東大會	1458
第16/2001號運輸工務司司長批示，委派一名人士作為澳門特別行政區代表，以便以股東身份出席澳門國際機場專營公司（CAM）的股東大會	1458

立法會輔助部門：

決議摘錄一份	1458
--------------	------

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份	1459
--------------	------

檢察長辦公室：

批示摘錄數份	1460
--------------	------

行政暨公職局：

批示摘錄數份	1461
--------------	------

法務局：

批示摘錄數份	1461
--------------	------

印務局：

批示摘錄數份	1462
--------------	------

臨時澳門市政局：

決議摘錄數份	1462
--------------	------

批示摘錄數份	1463
--------------	------

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2001, respeitante à fixação dos elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, de um terreno, sito no Pátio do Velho, n.º 9, na ilha de Coloane.	1443
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2001, respeitante à fixação dos elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, de um terreno, sito na Rua do Caetano, n.º 20, na ilha de Coloane.	1447
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2001, respeitante à revisão do contrato de concessão por aforamento, de um terreno, sito na Rua de Cinco de Outubro.	1451
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2001, que declara a desistência dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Estrada de S. Francisco, n.º 5.	1453
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2001, que declara aceite a desistência pela «Nam Kwong — União Comercial e Industrial, Limitada», da concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, de um terreno, sito na ilha de Coloane, junto à Estrada do Altinho de Ká-Hó (zona industrial de Seac Pai Van, Lote SB). ...	1456
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2001, que designa um assessor deste Gabinete, para representar a RAEM, na qualidade de sócia, nas Assembleias Gerais de várias sociedades comerciais.	1458
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 16/2001, que designa uma entidade, para representar a RAEM, na qualidade de accionista, na Assembleia Geral da «CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.».	1458

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extracto de deliberação.	1458
-------------------------------	------

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos.	1459
------------------------------	------

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos.	1460
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos.	1461
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos.	1461
------------------------------	------

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos.	1462
------------------------------	------

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extractos de deliberações.	1462
---------------------------------	------

Extractos de despachos.	1463
------------------------------	------

准照摘錄數份	1464	Extractos de licenças.	1464
聲明書一份	1464	Declaração.	1464
更正書數份	1465	Rectificações.	1465
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
批示摘錄一份	1465	Extracto de despacho.	1465
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份	1466	Extracto de despacho.	1466
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	1466	Extractos de despachos.	1466
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	1467	Extracto de despacho.	1467
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	1467	Extractos de despachos.	1467
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	1468	Extractos de despachos.	1468
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	1468	Extractos de despachos.	1468
水警稽查局：		Polícia Marítima e Fiscal:	
批示摘錄一份	1470	Extracto de despacho.	1470
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份	1470	Extracto de despacho.	1470
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份	1471	Extracto de despacho.	1471
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	1471	Extractos de despachos.	1471
聲明書一份	1472	Declaração.	1472
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份	1473	Extracto de despacho.	1473
准照摘錄一份	1473	Extracto de licença.	1473
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄一份	1473	Extracto de despacho.	1473
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份	1475	Extracto de despacho.	1475
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份	1475	Extractos de despachos.	1475
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份	1476	Extracto de despacho.	1476

港務局：

批示摘錄數份 1476

郵政局：

決議摘錄一份 1477

批示摘錄一份 1477

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員一缺的普通入職開考的專業面試的准考人名單 1478

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1478

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺、首席行政文員一缺、首席高級技術員一缺及一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1479

將若干權限授予及轉授予該局副局長、少年感化院院長及各主管 1479

臨時澳門市政局佈告：

為填補一高等級技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1483

為填補一高等級資訊技術員兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1483

公告一則，關於張貼為填補二高等級技術員四缺的普通入職開考的經更正的准考人臨時名單 .. 1484

公告一則，關於張貼為填補（機電範疇）二高等級技術員兩缺的普通入職開考的准考人臨時名單 1484

臨時海島市政局佈告：

通告一則，關於對一名首席行政文員科處強迫退休處分 1485

財政局佈告：

為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 1485

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1486

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 1476

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de deliberação. 1477

Extracto de despacho. 1477

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe. 1478

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 1478

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, uma de oficial administrativo principal, uma de técnico superior principal e uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 1479

Delegação e subdelegação de competências nas subdirectorias, destes Serviços, no director do Instituto de Menores e em várias chefias. 1479

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1483

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe. 1483

Anúncio sobre a afixação da lista provisória, rectificada, dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe. 1484

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de electrotecnia. 1484

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Aviso sobre a aplicação da pena de aposentação compulsiva a um oficial administrativo principal. 1485

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. ... 1485

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico principal. 1486

統計暨普查局佈告：

為填補顧問資訊高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1486

社會保障基金佈告：

二零零零年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單 1487

博彩監察暨協調局佈告：

通告一則，關於一名下落不明的服務人員得作出書面辯護 1487

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一缺的普通入職開考的准考人臨時名單 1488

衛生局佈告：

為填補護士長兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1488

為填補護士監督一缺的普通晉升開考的應考人成績表 1489

公告一則，關於張貼為填補公共行政範疇首席高級技術員一缺的開考的准考人臨時名單 1490

公告一則，關於張貼為填補管理／公共行政範疇一等高級技術員兩缺的開考的准考人臨時名單 1491

通告一則，關於張貼為填補外科醫院主任醫生一缺的普通開考的准考人臨時名單 1491

教育暨青年局佈告：

二零零零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單 1492

社會工作局佈告：

為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1524

通告一則，更正為填補一等技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1525

通告一則，更正為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1525

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. 1486

Fundo de Segurança Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2000. 1487

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Aviso sobre a apresentação de defesa escrita de um agente com paradeiro desconhecido. 1487

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe. 1488

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de enfermeiro-chefe. 1488

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor. 1489

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de administração pública. 1490

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de gestão / administração pública. 1491

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço hospitalar, área de cirurgia geral. 1491

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2000. 1492

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 1524

Aviso de rectificação da lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. 1525

Aviso de rectificação da lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 1525

土地工務運輸局佈告：

- 為填補一等翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1526
- 為填補顧問高級技術員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1526
- 為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1527

房屋局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺、一等高級資訊技術員五缺、特級技術輔導員三缺、一等資訊督導員一缺及特級助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1528

公證署公告及其他公告**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 1.^a classe. 1526
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior assessor. 1526
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 1527

Instituto de Habitação:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, cinco de técnico superior de informática de 1.^a classe, três de adjunto-técnico especialista, uma de assistente de informática de 1.^a classe e três de técnico auxiliar especialista. 1528

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 60/2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與 Livros do Oriente, Limitada (東方文萃) 出版《澳門》雜誌葡文及英文版有關編輯服務合約。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante do contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a editora Livros do Oriente, Limitada, para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau nas línguas portuguesa e inglesa.

二零零一年三月十三日

13 de Março de 2001.

行政長官 何厚錕

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 61/2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與晨輝出版有限公司出版《澳門》雜誌中文版有關編輯服務合約。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante do contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a sociedade denominada «Tipografia Sinofare, Limitada», para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa.

二零零一年三月十三日

13 de Março de 2001.

行政長官 何厚錕

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自辦公室主任二零零一年二月二十六日批示：

Por despacho do chefe do Gabinete, de 26 de Fevereiro de 2001:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，政府總部輔助部門臨時委任的第一職階三等文員 Josefina Helena das Dores，獲確定委任擔任該職位，自二零零一年三月十日起生效。

Josefina Helena das Dores, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, dos SASG — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Março de 2001.

二零零一年三月十四日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Março de 2001. —
O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

辦公室代主任 馮少榮

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第10/2001號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais
e Cultura n.º 10/2001

鑑於現時《學術研究獎學金規章》部份條文未能配合澳門特別行政區政府對學術研究給予鼓勵、促進和支持的宗旨，有必要核准新的規章，來完善有關獎學金的批給。

基於此；

經聽取澳門特別行政區政府文化局意見後；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

1. 核准載於本批示附件並作為本批示組成部份的《學術研究獎學金規章》；

2. 廢止公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《政府公報》第一組之六月六日第10/SACTC/97號批示。

二零零一年三月十五日

社會文化司司長 崔世安

第一章
一般規定

第一條

澳門特別行政區政府文化局（以下簡稱文化局）頒發研究獎學金，以鼓勵學術研究及專題調查，但以漢語或葡萄牙語完成之學術研究為優先。

第二條

為頒發獎學金，文化局須展開接受申請獎學金之程序。有關接受申請之通告須透過中、葡文傳媒公佈，並向各學術機構發佈。

第三條

文化局有權決定接受獎學金申請之工作何時舉行，以及訂定本規章未規定之甄選階段及條件，同時，可以基於澳門地區屆時之優先需要及整體利益，將獎學金之頒發限制在特定研究領域及課題。

Atendendo a que algumas disposições do «Regulamento de Bolsas de Investigação» se encontram inadequadas aos fins que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau visa prosseguir, no domínio da promoção, estímulo e apoio à investigação académica, torna-se necessário aprovar um novo Regulamento de modo a actualizar a concessão de bolsas de investigação.

Nestes termos;

Ouvido o Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o «Regulamento de Bolsas de Investigação», anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

2. É revogado o Despacho n.º 10/SACTC/97, de 6 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997.

15 de Março de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

CAPÍTULO I

Disposições gerais

Artigo 1.º

O Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designado por IC, concede bolsas de investigação com o objectivo de estimular a investigação e a pesquisa de âmbito científico, preferencialmente nas línguas chinesa ou portuguesa.

Artigo 2.º

Para atribuição de bolsas o IC promoverá a abertura de concurso, publicitado nos órgãos de comunicação social de expressão chinesa e portuguesa, e junto de instituições científicas.

Artigo 3.º

O IC decide sobre a oportunidade de abertura do concurso, estabelecendo as fases e condições não previstas no Regulamento, podendo a concessão de bolsas ser limitada a determinadas áreas e temas de investigação, de acordo com as necessidades prioritárias do momento e os interesses gerais da Região.

第四條

每年頒發之獎學金名額，取決於文化局之可動用資金及由頒發獎學金引致之負擔。此外，各學術領域之獎學金名額，將根據優先需要及正進行之項目加以考慮。

第五條

文化局保留對接受申請之獎學金之全部或部份項目不頒發之權利；

——單憑接納獎學金之申請，並不表示申請人有權獲得獎學金。

第六條

獎學金包括：

- (一) 按月發放之款項，金額於頒發獎學金時確定；
- (二) 研究經費：研究經費須經文化局事先批准。研究經費用於購買用品、設備和參考資料、支付打字及交通費用，此等費用均須為順利完成原先提出並獲批准之研究計劃所不可或缺；
- (三) 對於每一研究項目，不論其獎學金期限之長短，亦僅提供一筆研究經費。

第七條

獎學金於獲得者簽署聲明後支付。獎學金獲得者須在聲明中承諾接受及遵守本規章之規定。

第二章 獎學金之申請

第八條

有意申請獎學金者，應將經適當填妥之獎學金申請表連同下列文件一併送交文化局：

- (一) 學歷及職稱證明文件副本，所交副本必須經過公證；
- (二) 詳細個人履歷表，以衡量申請人對擬定完成之研究項目是否具有足夠學識；
- (三) 證明正在修讀或已被接納修讀博士或碩士學位課程之文件，但僅以處於此情況為限；
- (四) 獎學金申請人之詳細研究計劃，計劃內須明確定出研究工作之預期目標及完成全部研究工作所需之時間；

Artigo 4.º

O número de bolsas a conceder em cada ano dependerá das disponibilidades financeiras do IC e dos encargos decorrentes das bolsas a atribuir. Será também tomado em consideração o número de bolsas em cada área, de acordo com as necessidades prioritárias e os projectos em curso.

Artigo 5.º

O IC reserva-se o direito de não conceder, no todo ou em parte, as bolsas para que o concurso é aberto;

§ O simples facto de o requerente ser admitido a concurso não lhe confere o direito a uma bolsa.

Artigo 6.º

A bolsa inclui:

- 1) Um quantitativo mensal, a definir no momento da atribuição da bolsa;
- 2) Um fundo de investigação, sujeito à aprovação prévia do IC, para subsidiar a aquisição de materiais, de equipamentos e de documentação e para custear despesas de dactilografia e deslocação, quando as mesmas se considerem indispensáveis à boa execução do plano previamente proposto e aprovado;
- 3) Será apenas atribuído um fundo de investigação para cada projecto, independentemente do período em que vigorar a bolsa.

Artigo 7.º

O pagamento da bolsa está condicionado à assinatura de uma declaração em que o bolseiro se compromete a aceitar e a cumprir o estipulado no presente Regulamento.

CAPÍTULO II

Do concurso

Artigo 8.º

Para se candidatarem a uma bolsa os interessados deverão remeter ao IC, devidamente preenchido, o boletim de inscrição difundido para o efeito, acompanhado dos seguintes documentos:

- 1) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas e dos títulos de profissão, devidamente autenticadas;
- 2) «Curriculum vitae» detalhado pelo qual possa ser aferida a preparação do candidato para o projecto que pretende levar a efeito;
- 3) Documento comprovativo de frequência e aceitação em Doutoramento ou Mestrado (quando estes se verificarem);
- 4) Plano circunstanciado do estudo ou trabalho, proposto pelo candidato, no qual se definam claramente os objectivos pretendidos e se indique o período de tempo necessário para o seu integral cumprimento;

(五) 證明一名合資格導師同意有關研究計劃及願意對該計劃提供學術指導之文件；

(六) 證明獎學金申請人所隸屬之大學學院(學系)、院校、公共機構、研究中心或學術機構之主管部門已接納有關研究計劃之文件；

(七) 兩名在有關學術研究領域具有公認學術資格之學者為有關研究計劃所作之推薦書，但僅以獎學金申請人不隸屬於上述機構之情況為限；

(八) 豁免本條(五)及(七)項之要求，但僅以獎學金申請人之履歷顯示其具有充分學術基礎，並具有博士學位或相應學術水平之情況為限。

第九條

獎學金申請在下列情況下不予受理：

(一) 申請表逾期送抵文化局，但郵戳證實申請表在規定期限內寄出者除外；

(二) 申請表未經適當填寫或須附之文件不齊全，但申請人能合理解釋文件遲交原因，並可於甄選申請之有效期內補交者除外。

第十條

文化局在認為需要時，得要求獎學金申請人遞交其他資料及證明。

第三章 獎學金之頒發

第十一條

文化局於每年之申請人中甄選出入圍者，經監督實體認可後，發給獎學金。

第十二條

獎學金原則上最多發放十二個月，但可根據本規章第五章之規定加以延長。

第十三條

甄選時，考慮下列因素：

(一) 文化局根據本規章第三條之規定而指定之研究課題；

5) Documento comprovativo de que um orientador qualificado aprova o respectivo plano de trabalho e que se encontra disposto a exercer a orientação científica do projecto;

6) Documento comprovativo de que o referido plano foi aceite pelos órgãos competentes da faculdade, instituto, serviço, centro de investigação ou instituição científica, a que o candidato se encontra vinculado;

7) Quando o candidato não se encontra integrado em qualquer dos organismos anteriormente mencionados, a abonação prevista no número anterior deverá ser prestada por duas pessoas de reconhecida idoneidade científica na área da investigação proposta;

8) Serão dispensados dos requisitos previstos nas alíneas 5) e 7), os candidatos que demonstrem curricularmente uma adequada preparação de base científica e sejam detentores do grau de Doutor ou equivalente.

Artigo 9.º

Não serão considerados os boletins de inscrição que:

1) Derem entrada no IC depois de expirado o prazo fixado, salvo se se comprovar, pelos carimbos de correio, que foram remetidos ao Instituto Cultural dentro do período estabelecido;

2) Não estejam completamente preenchidos ou não sejam acompanhados de todos os documentos exigidos, salvo se o atraso na apresentação dos elementos em falta for justificado e estes tiverem sido entregues em tempo considerado útil para a resolução dos pedidos.

Artigo 10.º

Sempre que o considere conveniente, poderá o IC, em complemento, solicitar aos candidatos a apresentação de outras informações ou provas julgadas pertinentes.

CAPÍTULO III

Atribuição das bolsas

Artigo 11.º

As bolsas disponíveis em cada ano serão atribuídas aos candidatos que o IC seleccionar, entre os admitidos a concurso, carecendo ainda de homologação pela tutela.

Artigo 12.º

As bolsas serão concedidas, em regra, por um período até doze meses, podendo esse prazo ser prorrogável nos termos do Capítulo V deste Regulamento.

Artigo 13.º

Para efeitos de selecção atender-se-á:

1) Aos temas de investigação determinados pelo IC, de acordo com o expresso no artigo 3.º do presente Regulamento;

(二) 申請人提出之研究項目對於促進中國文化及葡萄牙文化，或對於促進澳門獨特文化（歷史、地理、人口方面）及其社群文化具有重要性及獨創性；

(三) 申請人之學術或專業研究成就及著作成就；

(四) 申請人擬在享有聲譽之學術機構開始從事或繼續從事學術研究工作。

第十四條

文化局保留就申請人之資格及研究計劃進行必要諮詢的權利。

第十五條

獎學金獲得者須於文化局發出正式通知之日起三十天內開始使用獎學金，此期限僅於某些情況下方可更改，而審議此等情況之權力，屬文化局。

第十六條

如研究工作在不可抗力之情況下被迫中斷，在經適當解釋後，文化局最多可暫時中止發放該獎學金三個月。

第十七條

如未於第十五條所述期限使用獎學金，或未經文化局事先許可而中斷使用獎學金，則立即取消該獎學金。

第十八條

每一獎學金申請人不得連續兩次獲得研究獎學金。

第四章 獎學金獲得者之義務

第十九條

獎學金獲得者須向文化局遞交：

(一) 經導師批閱之研究工作及活動進度之季度報告；

2) À importância e originalidade do trabalho que o candidato se propõe realizar, no quadro da promoção das culturas chinesa e portuguesa, bem como a de Macau e das suas comunidades, nos contextos histórico, geográfico e demográfico que lhe são específicos;

3) Ao mérito dos trabalhos de investigação ou especialização já realizados pelo candidato e ao das publicações de que seja autor;

4) À circunstância de o candidato pretender ingressar ou prosseguir a carreira de investigador em instituição de reconhecido mérito.

Artigo 14.º

O IC reserva-se o direito de pedir os pareceres que entender necessários sobre as qualificações e o plano de trabalho apresentados pelo candidato.

Artigo 15.º

As bolsas deverão começar a ser utilizadas no prazo de 30 dias a contar da data da comunicação oficial ao bolseiro e só por circunstâncias cuja apreciação cabe ao IC poderá esse prazo ser alterado.

Artigo 16.º

Em casos de força maior, devidamente justificados, que obriquem à interrupção dos trabalhos, poderá o IC autorizar a suspensão temporária da bolsa concedida, até um limite máximo de três meses.

Artigo 17.º

A não utilização da bolsa dentro do prazo referido no artigo 15.º, ou a sua interrupção sem prévia autorização do IC, implica o cancelamento imediato da mesma.

Artigo 18.º

O mesmo candidato não poderá usufruir de bolsas de investigação em dois concursos consecutivos.

CAPÍTULO IV

Dos deveres dos bolseiros

Artigo 19.º

O bolseiro obriga-se a apresentar ao IC:

1) Relatórios trimestrais de progresso sobre os seus estudos e actividades de investigação, devendo os mesmos ser obrigatoriamente visados pelo orientador;

—如獎學金獲得者處於本規章第八條（八）項規定之情況，則可豁免導師批閱。

（二）於上半年度末，須遞交一篇關於研究項目之介紹性文章，以備文化局刊出之用。文章長度為A4紙15至25頁（每頁外文約三十行或中文五百字）。

（三）於獎學金期滿日遞交：

1. 一篇終結論文，該論文須按原先提出並獲文化局批准之研究計劃，在收取獎學金期間進行研究而寫成，長度最少為A4紙150頁（每頁外文約三十行或中文五百字）。且須經導師批閱。如獎學金獲得者處於本規章第八條（八）項所規定之情況，則可豁免導師批閱；

2. 一篇總結性文章，概述研究工作之大綱及結論，長度為A4紙15至25頁（每頁外文約三十行或中文五百字）。

第二十條

獎學金獲得者：

（一）未經文化局許可，不得更改原定研究計劃。要求更改原定計劃之申請，須適當列明理由；

（二）未經文化局同意，不得自由支配在獎學金發放期間完成之研究；

（三）未經文化局許可，不得離開通常從事研究工作之地方。有關許可僅在考慮所提出之理由後授予；

（四）按本規章發放之獎學金，不得與其他研究獎學金兼收；

（五）未經文化局許可，不得以有償或無償方式作出與研究項目之主題有關之任何承諾。

第二十一條

獎學金獲得者可向文化局建議舉辦與獎學金所資助之研究直接有關之活動。為進行該活動，須提前六十日向文化局遞交結構完整、資料齊備之計劃，以便審議。

第二十二條

本規章第六條（二）項規定之研究經費的報銷，須透過遞交合理的各項開支單據正本，方能辦理；

—獎學金獲得者用此經費購買之所有用品、設備及參考資料，應於研究計劃結束時交予文化局。

§ Serão dispensados do visto do orientador os bolsheiros que se encontrem nas condições previstas na alínea 8) do artigo 8.º.

2) Um artigo de divulgação, no fim do primeiro semestre, com uma dimensão entre 15 a 25 páginas A4 (cerca de 30 linhas ou 500 caracteres por página), destinado a publicação pelo IC;

3) À data de conclusão da bolsa:

(1) O trabalho final resultante da investigação levada a cabo no decurso da mesma, conforme o plano inicialmente apresentado e aprovado pelo IC, com um mínimo de 150 páginas A4 (cerca de 30 linhas ou 500 caracteres por página), obrigatoriamente visado pelo orientador. Serão dispensados do visto do orientador os bolsheiros que se encontrem nas condições previstas na alínea 8) do artigo 8.º.

(2) Um artigo conclusivo, no qual sejam sintetizadas as linhas mestras da investigação e as respectivas conclusões, com uma dimensão entre 15 a 25 páginas A4 (cerca de 30 linhas ou 500 caracteres por página).

Artigo 20.º

O bolsheiro não poderá:

1) Alterar o plano de trabalho inicialmente estabelecido sem prévia autorização do IC. Os pedidos de autorização deverão ser devidamente fundamentados;

2) Dispor, para quaisquer fins, do trabalho executado durante o período de vigência da bolsa sem a concordância do IC;

3) Ausentar-se do local onde normalmente decorrem os seus trabalhos sem prévia autorização do IC, a qual apenas será concedida mediante ponderação da justificação apresentada;

4) Acumular a bolsa concedida ao abrigo deste Regulamento com qualquer outra bolsa de investigação;

5) Assumir quaisquer compromissos, remunerados ou não, que se prendam com a área temática do projecto, sem prévia autorização do IC.

Artigo 21.º

O bolsheiro poderá propor ao IC que promova qualquer acção que pretenda realizar como consequência imediata da bolsa. Para tal, deverá submeter à apreciação do IC, com antecedência não inferior a 60 dias, o respectivo plano, devidamente estruturado e documentado.

Artigo 22.º

O reembolso das despesas abrangidas pelo fundo de investigação, previsto na alínea 2) do artigo 6.º, far-se-á mediante a apresentação de documentos originais justificativos de despesa;

§ Todos os materiais, equipamentos e documentação que o bolsheiro haja adquirido por meio desse fundo, serão entregues ao IC no final do projecto.

第五章 延長獎學金之發放期間

第二十三條

獎學金之發放期間，經文化局決定後最多可延長十二個月。

第二十四條

延長獎學金發放期間之申請，須最少於獎學金期滿日六十日前提出。申請須經導師批閱，且其內須適當列明理由，及附同將進行之研究計劃；

——如獎學金獲得者處於本規章第八條（八）項規定之情況，則可豁免上述批閱。

第二十五條

如延長之申請未於規定期限或未附同必須資料交予文化局，且無合理解釋者，則不予受理。有關之獎學金將按原定日期終止發放。

第六章 最後規定

第二十六條

下列情況將導致立即終止獎學金：

（一）在任何時候發現獎學金獲得者向文化局提供之資料不實；

（二）研究項目之導師或第八條（六）項所指學術機構未給予良好評語；

（三）沒有文化局認為合理之原因而放棄獎學金所要求之研究活動或不遞交本規章所要求之季度報告；

（四）沒有文化局認為合理之原因而欠交本規章第十九條（二）及（三）項規定之文章；

（五）未經文化局同意而更改原定目標或工作計劃，更換導師或轉換本規章第八條（六）項所述之大學學院（學系）、院校、公共機構、研究中心或學術機構；

（六）將獎學金用於異於獲發獎學金之用途；

（七）在接受文化局獎學金之有效期內接受其他研究獎學金；

（八）未履行接受獎學金時所承諾之其他義務或本規章之義務。

CAPÍTULO V

Da prorrogação das bolsas

Artigo 23.º

As bolsas poderão ser prorrogadas, mediante decisão do IC, até ao limite máximo de doze meses.

Artigo 24.º

Os pedidos de prorrogação das bolsas, devidamente fundamentados e acompanhados do plano de trabalho a realizar, e obrigatoriamente visados pelo orientador do projecto, deverão ser apresentados com a antecedência mínima de 60 dias em relação ao termo da bolsa;

§ Serão dispensados da aprovação referida os bolseiros que se encontrem nas condições previstas na alínea 8) do artigo 8.º.

Artigo 25.º

Consideram-se inatendíveis os pedidos de prorrogação que, sem justificação, não derem entrada no IC dentro do prazo mencionado ou não estiverem devidamente instruídos. Em ambos os casos a bolsa cessará na data inicialmente prevista para o seu termo.

CAPÍTULO VI

Disposições finais

Artigo 26.º

São causas de cessação imediata da bolsa:

1) A verificação, em qualquer tempo, de que as declarações prestadas ao IC pelo bolseiro não são exactas;

2) A falta de boa informação por parte do orientador ou das instituições científicas referidas na alínea 6) do artigo 8.º;

3) O abandono das actividades inerentes à bolsa ou a falta de apresentação do relatório trimestral, que satisfaça as condições deste Regulamento, sem motivo considerado justificado pelo IC;

4) A falta de apresentação, sem motivo considerado justificado pelo IC, dos artigos a que se referem as alíneas 2) e 3) do artigo 19.º;

5) Proceder, sem o prévio acordo do IC, à modificação do objectivo ou do plano de trabalho inicialmente previstos; à mudança de orientador, bem como de faculdade, instituto, serviço, centro de investigação ou instituição científica a que esteja vinculado, de acordo com a alínea 6) do artigo 8.º;

6) A utilização da bolsa para fim diferente daquele para que foi concedida;

7) A aceitação de outra bolsa de investigação durante a vigência da que lhe foi concedida pelo IC;

8) A falta de cumprimento das demais obrigações a que fica vinculado pela aceitação da bolsa e deste Regulamento.

第二十七條

Artigo 27.º

(一) 文化局在評審後保留發表及出版獎學金獲得者之全部或部份研究成果之權利；

(二) 為上款規定之效力，上指出版僅限於一次，此出版權包括中文、葡文及 / 或英文譯本；

(三) 如文化局自接收終結論文之日起十八個月內不予以出版，則獎學金獲得者可自行出版，但須明顯註明其為以文化局獎學金資助之研究成果。

1) IC reserva-se o direito de, após avaliação, publicar, no todo ou em parte, o trabalho de investigação realizado pelo bolseiro;

2) Para o efeito do disposto no número anterior, a publicação refere-se apenas a uma edição e inclui o direito de tradução do trabalho de investigação de ou para as línguas chinesa, portuguesa e/ou inglesa;

3) Se o IC não publicar o trabalho de investigação dentro do prazo de dezoito meses a contar da data da entrega do trabalho final, pode o bolseiro promover a sua publicação, obrigando-se porém a mencionar, em lugar de destaque, que se trata de um trabalho de investigação realizado com uma bolsa do IC.

第二十八條

Artigo 28.º

如因本規章第二十六條所述之任何一種情況而終止獎學金，則文化局可要求獎學金獲得者或其合法代理人立即退回由文化局已發放之款項。退回之款項屬於文化局之收入。

No caso de cessação da bolsa por algum dos motivos referidos no artigo 26.º, o IC pode exigir do bolseiro, ou do seu legal representante, a restituição imediata das quantias que hajam sido pagas, constituindo as mesmas receitas do IC.

第二十九條

Artigo 29.º

現行已獲批准之獎學金，須受本規章約束；如有需要，不影響其延長之申請。

Sem prejuízo da sua eventual prorrogação, as bolsas já existentes passarão a obedecer ao presente Regulamento.

第三十條

Artigo 30.º

第十六條所定之獎學金之中止，導致於中止期間不支付獎學金。

A suspensão da bolsa, nos casos previstos no artigo 16.º, implica o não pagamento da mesma, durante o período a que aquela se reportar.

第三十一條

Artigo 31.º

如為實現研究獎學金之目標所必需之補充工作或活動，對人或物直接或間接造成毀傷，文化局概不負責。

O IC não se responsabiliza por quaisquer danos, pessoais ou materiais, resultantes directa ou indirectamente da execução dos trabalhos e acções complementares necessários à prossecução dos objectivos subjacentes à realização do trabalho objecto da bolsa de investigação.

第三十二條

Artigo 32.º

本規章得隨時修改及變更。獎學金獲得者接到有關通知後，必須即時遵守。

Este Regulamento poderá sofrer, a todo o tempo, alterações ou modificações indispensáveis que, uma vez comunicadas ao bolseiro, são para ele imediatamente obrigatórias.

第三十三條

Artigo 33.º

本規章未列明之事項，均由文化局解決。

Todos os casos omissos no presente Regulamento serão resolvidos pelo Instituto Cultural.

二零零一年三月二十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 21 de Março de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 9/2001 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 9/2001

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、在附於本批示並作為其組成部份的合同內訂定以長期租借方式批出位於路環老人圍九號，面積33平方米，標示於物業登記局第 23012 號的土地批給所需的要件。

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 33 m², situado no Pátio do Velho n.º 9, na ilha de Coloane, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 012.

二、本批示即時生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零零一年三月七日

7 de Março de 2001.

運輸工務司司長 歐文龍

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 8279.1 號案卷及
土地委員會第 36/2000 號案卷)(Processo n.º 8 279.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 36/2000 da
Comissão de Terras)

澳門特別行政區（甲方）及

Contrato acordado entre:

Lee Choi Ping（乙方）同意訂立合同

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lee Choi Ping, como segundo outorgante.

鑑於：

Considerando que:

一、Lee Choi Ping，與 Poon Check Chow 以分別財產制結婚，澳門出生，中國國籍，居於香港太古城燕官閣十一字樓F室，根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，於二零零零年七月二十六日向土地工務運輸局遞交申請書，請求訂定以長期租借方式批出位於路環老人圍，其上建有9號樓宇，面積33平方米的土地的批給合同所需的要件。

1. Por requerimento dirigido à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), datado de 26 de Julho de 2000, Lee Choi Ping, casada com Poon Check Chow no regime de separação de bens, natural de Macau, de nacionalidade chinesa, residente em Hong Kong, no edifício Tai Ku Seng In Kong Kok, 11.º andar, apartamento F, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que lhe fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 33 m², situado na ilha de Coloane, no Pátio do Velho, onde se encontra construído o prédio n.º 9.

二、提出該申請是因為根據載於第 186/95 號平常訴訟筆錄所作的判決，前澳門普通管轄法院分庭已就上述樓宇的利用權所有人作出宣告。該宣告於一九九七年十月二十八日經前澳門高等法院的合議庭裁決作出確定判決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

2. Fundamenta o pedido no facto de ter sido declarada proprietária do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida pelo, ao tempo, Tribunal de Competência Genérica de Macau nos autos de acção declarativa com processo ordinário n.º 186/95, confirmada por acórdão do, então, Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 28 de Outubro de 1997, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

三、有關樓宇標示於物業登記局第 23012 號，並已標示在地圖繪製暨地籍局於二零零零年七月十九日發出的第5048/1995號地籍圖中。

3. O prédio urbano em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 012, acha-se demarcado na planta n.º 5 048/1995, emitida em 19 de Julho de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局土地管理廳制定有關的合同擬本，其規定及條件已於二零零零年九月六日獲申請人接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年十一月九日舉行會議，並發出贊同意見。

六、土地委員會的意見已經行政長官於二零零零年十一月十六日在運輸工務司司長於二零零零年十一月十五日發出的贊同意見書上作出的批示確認。

七、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定及為著有關效力，已通知申請人有關完善合同的條件，申請人透過二零零零年十二月十四日的聲明書明確接納有關條件。

八、根據存檔於土地委員會的第6349/26000號收據憑單，因利用權之取得而應繳付的物業轉移稅已於二零零零年五月二十二日在澳門公鈔局收納處繳付。

第一條款

合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借方式批出，位於路環老人圍，面積33（叁拾叁）平方米的土地的批給。該土地上建有門牌9號的樓宇，標示在地圖繪製暨地籍局於二零零零年七月十九日發出的第5048/1995號地籍圖及物業登記局第23012號，並以乙方的名義臨時登記於該局第25009F號，根據前澳門普通管轄法院第二分庭作出及載於第186/95號普通訴訟程序筆錄的判決，乙方擁有上述土地的使用權，該判決經前澳門高等法院合議庭於一九九七年十月二十八日所作的裁判予以確認。

第二條款

土地的利用及用途

保留土地上原有的壹幢兩層高住宅樓宇。

第三條款

利用權價金及地租

一、該土地的利用權價金定為澳門幣2,640.00（貳仟陸佰肆拾）元。

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária à instrução do processo, o Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT elaborou a minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pela requerente, em 6 de Setembro de 2000.

5. O processo seguiu a tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 9 de Novembro de 2000, emitiu parecer favorável.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado em 16 de Novembro de 2000, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, exarado sobre parecer favorável de 15 de Novembro de 2000 do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas à requerente, e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 14 de Dezembro de 2000.

8. A sisa devida pela aquisição do domínio útil foi paga na Recebedoria da Fazenda de Macau, em 22 de Maio de 2000, conforme conhecimento n.º 6 349/26000, arquivado no processo da Comissão de Terras.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 33 m² (trinta e três metros quadrados) situado em Coloane, no Pátio do Velho, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 9, assinalado na planta n.º 5 048/1995, emitida em 19 de Julho de 2000 pela DSCC, descrito sob o n.º 23 012 e inscrito provisoriamente a favor do segundo outorgante sob o n.º 25 009F, na CRP, cuja titularidade do domínio útil lhe foi reconhecida por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 186/95, que correram termos pelo 2.º Juízo do Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 28 de Outubro de 1997.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com dois pisos, afectado à habitação.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em 2 640,00 (duas mil e seiscentas e quarenta) patacas.

二、每年繳付的地租定為澳門幣 101.00 (壹佰零壹) 元。

三、根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。

四、欠繳地租將按稅項執行政程序規定進行強制徵收。

第四條款

土地的收回

一、如未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。

二、土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》刊登。

三、收回土地的宣告會產生下列後果：

a) 土地的利用權被撤銷；

b) 土地連同有關的改善成果歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款

有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何訴訟的法院。

第六條款

適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

2. O foro anual a pagar é de 101,00 (cento e uma) patacas.

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

a) Extinção do domínio útil do terreno;

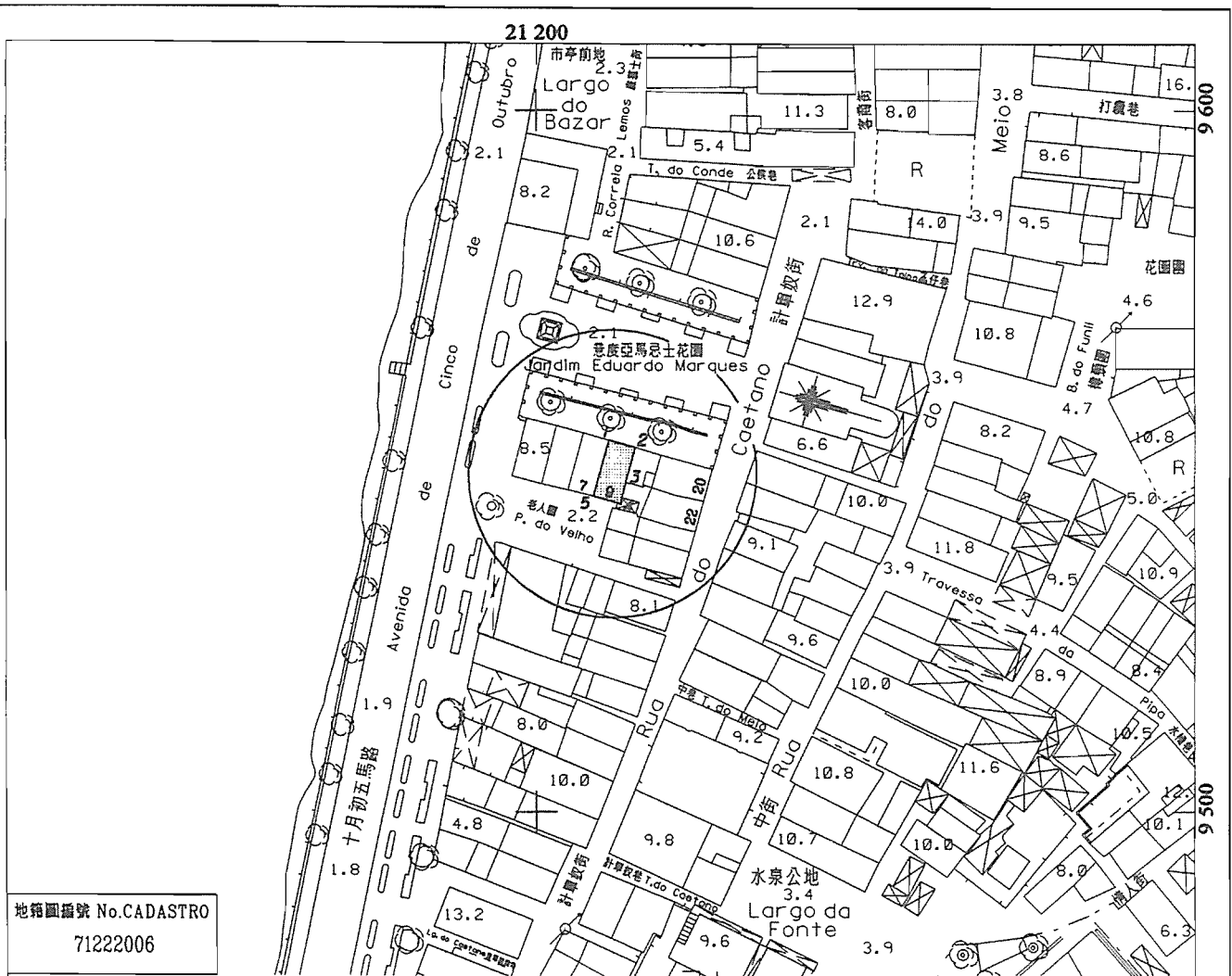
b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No.CADASTRO
71222006

老人圍9號 - 路環
Pátio do Velho nº 9 - Coloane

Nº	M (m)	P (m)
1	21 210.3	9 553.0
2	21 214.1	9 552.0
3	21 212.8	9 546.9
4	21 212.1	9 543.9
5	21 208.2	9 545.0

面積 = 33 m²
Área

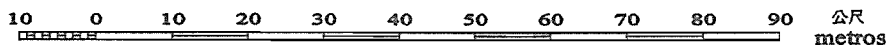
四至 Confrontações actuais :

- 北 - 位於鄰近計單奴街之未命名小巷;
- N - Viela sem designação junto à Rua do Caetano;
- 南 - 計單奴街22號及老人圍;
- S - Rua do Caetano n°22 e Pátio do Velho;
- 東 - 計單奴街20 (n°23013) 及22號;
- E - Rua do Caetano n°20 (n°23013) e 22;
- 西 - 老人圍7號;
- W - Pátio do Velho n°7.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 10/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示：

一、就附於本批示並作為其組成部分的合同訂定完善該幅面積 57 平方米，位於路環計單奴街 20 號，標示於物業登記局第 23013 號的土地的長期租借批給所需要件。

二、本批示即時生效。

二零零一年三月七日

運輸工務司司長 歐文龍

附 件

(土地工務運輸局第 8280.1 號案卷及土地委員會第 37/2000 號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方—— Lee Choi Ping。

鑑於：

一、Lee Choi Ping，與 Poon Check Chow 以分別財產制結婚，澳門出生，中國國籍，居於香港太古城燕官閣十一字樓 F 室，根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，於二零零零年七月二十六日向土地工務運輸局遞交申請書，請求訂定完善該幅面積 57 平方米，位於路環計單奴街，其上建有 20 號樓宇的土地的長期租借批給合同所需要件。

二、提出該申請是因為根據載於第 183/95 號平常訴訟筆錄所作的判決，前澳門普通管轄法院分庭已就上述樓宇的利用權所有人作出宣告。該宣告於一九九七年十月二十日經前澳門高等法院的合議庭裁決作出確定判決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、有關樓宇標示於物業登記局第 23013 號，並已標示在地圖繪製暨地籍局於二零零零年七月十九日發出的第5060/1995號地籍圖中。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局土地管

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 57 m², situado na Rua do Caetano n.º 20, na ilha de Coloane, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 013.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

7 de Março de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 8 280.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 37/2000 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lee Choi Ping, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), datado de 26 de Julho de 2000, Lee Choi Ping, casada com Poon Check Chow no regime de separação de bens, natural de Macau, de nacionalidade chinesa, residente em Hong Kong, no edifício Tai Ku Seng In Kong Kok, 11.º andar, apartamento F, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que lhe fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 57 m², situado na ilha de Coloane, na Rua do Caetano, onde se encontra construído o prédio n.º 20.

2. Fundamenta o pedido no facto de ter sido declarada proprietária do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida pelo, ao tempo, Tribunal de Competência Genérica de Macau nos autos de acção declarativa com processo ordinário n.º 183/95, confirmada por acórdão do, então, Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 20 de Outubro de 1997, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 013, acha-se demarcado na planta n.º 5 060/1995, emitida em 19 de Julho de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária à instrução do processo, o Departamento de Gestão de Solos da

理廳制定有關的合同擬本，其規定及條件已於二零零零年九月六日獲申請人接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年十一月九日舉行會議，並發出贊同意見。

六、土地委員會的意見已經行政長官於二零零零年十一月十六日在運輸工務司司長於二零零零年十一月十五日發出的贊同意見書上作出的批示確認。

七、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定及為著有關效力，已通知申請人有關完善合同的條件，申請人透過二零零零年十二月十四日的聲明書明確表示接納有關條件。

八、根據存檔於土地委員會的第6350/26001號收據憑單，因利用權之取得而應繳付的物業轉移稅已於二零零零年五月二十二日在澳門公鈔局收納處繳付。

第一條款

合同標的

本合同的標的為完善一幅以長期租借方式批出，位於路環計單奴街，其上建有20號樓宇，面積57（伍拾柒）平方米的土地的批給。該土地已標示於地圖繪製暨地籍局於二零零零年七月十九日發出的第5060/1995號地籍圖及以乙方的名義登記於物業登記局第25010F號，由其擁有的利用權已由前澳門普通管轄法院第三分庭作出及載於第183/95號平常訴訟筆錄的判決確認，並於一九九七年十月二十日經前澳門高等法院的合議庭裁決作出確定判決。

第二條款

土地的利用及用途

該土地用作保持一幢建於其上的兩層高樓宇，其中地面層作商業用途及一樓作住宅用途。

第三條款

利用權價金及地租

一、該土地的利用權價金定為澳門幣5,700.00（伍仟柒佰）元。

二、每年繳付的地租為澳門幣101.00（壹佰零壹）元。

三、根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。

四、欠繳地租將按稅項執行程序的規定進行強制徵收。

DSSOPT elaborou a minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pela requerente, em 6 de Setembro de 2000.

5. O processo seguiu a tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 9 de Novembro de 2000, emitiu parecer favorável.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado em 16 de Novembro de 2000, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, exarado sobre parecer favorável de 15 de Novembro de 2000 do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas à requerente, e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 14 de Dezembro de 2000.

8. A sisa devida pela aquisição do domínio útil foi paga na Recebedoria da Fazenda de Macau, em 22 de Maio de 2000, conforme conhecimento n.º 6 350/26001, arquivado no processo da Comissão de Terras.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 57 m² (cinquenta e sete metros quadrados) situado em Coloane, na Rua do Caetano, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 20, assinalado na planta n.º 5 060/1995, emitida em 19 de Julho de 2000 pela DSCC, descrito sob o n.º 23 013 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 25 010F, na CRP, cuja titularidade do domínio útil lhe foi reconhecida por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 183/95, que correram termos pelo 3.º Juízo do Tribunal de Competência Genérica de Macau, confirmada por acórdão do Tribunal Superior de Justiça de Macau, que transitou em julgado em 20 de Outubro de 1997.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício com dois pisos nele implantado, sendo o piso térreo destinado à finalidade comercial e o primeiro à habitacional.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em 5 700,00 (cinco mil e setecentas) patacas.

2. O foro anual a pagar é de 101,00 (cento e uma) patacas.

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

第四條款

土地的收回

一、如未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。

二、土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》刊登。

三、收回土地的宣告會產生下列後果：

a) 土地的利用權被撤銷；

b) 土地連同其上的改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款

有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何訴訟的法院。

第六條款

適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

a) Extinção do domínio útil do terreno;

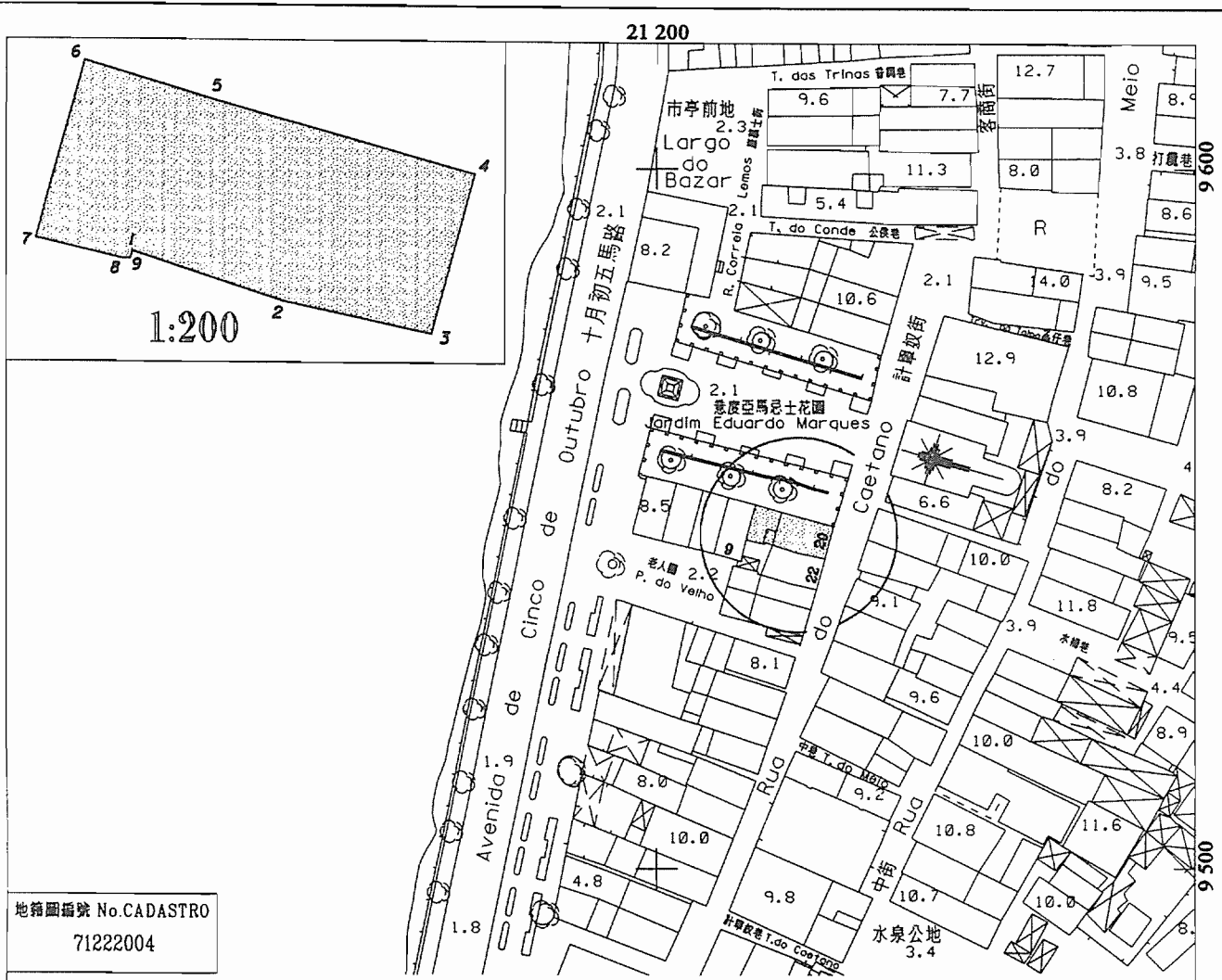
b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖冊號 No.CADASTRO
71222004

計單奴街 20 號 - 路環
Rua do Caetano n° 20 - Coloane

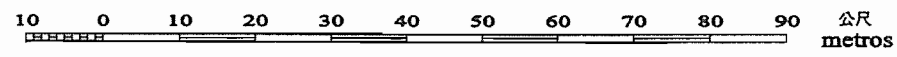
N°	M (m)	P (m)
1	21 215.5	9 546.6
2	21 219.7	9 545.2
3	21 223.9	9 544.3
4	21 225.2	9 548.8
5	21 217.8	9 550.9
6	21 214.1	9 552.0
7	21 212.8	9 546.9
8	21 215.2	9 546.4
9	21 215.4	9 546.4

面積 = 57 m²
Área

- 四至 Confrontações actuais:
- 北 - 位於鄰近計單奴街之未命名小巷;
 - N - Viela sem designação junto à Rua do Caetano;
 - 南 - 計單奴街 22號;
 - S - Rua do Caetano n°22;
 - 東 - 計單奴街;
 - E - Rua do Caetano;
 - 西 - 老人團 9號(n°23012) .
 - W - Pátio do Velho n°9 (n°23012) .

地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
高程基準：平均海平面
Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 11/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同的規定及條件，許可修改對一幅以長期租借方式批出，面積154平方米，位於澳門十月初五街，其上建有第132號樓宇及海邊新街，其上建有第261號樓宇的批給作出規範的合同，該合同由一九九七年十月二日第四十期《澳門政府公報》第二組公布的第117/SATOP/97號批示賦予效力。

二、本批示即時生效。

二零零一年三月七日

運輸工務司司長 歐文龍

附件**(土地工務運輸局第 1349.2 號案卷及土地委員會
第 38/2000 號案卷)**

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Tang Sau Chan 又名 Catarina Tang 的受權人 Cheung Choi Seng。

鑑於：

一、透過一九九七年十月二日第40期《澳門政府公報》第二組公布的第117/SATOP/97號批示，對以長期租借方式批予 Tang Sau Chan 又名 Catarina Tang 的一幅面積154平方米，位於澳門十月初五街，其上建有第132號樓宇，及海邊新街，其上建有第261號樓宇的土地的修改批給合同作出規範。上述人士由 Cheung Chi Hou，未婚，成年，澳門出生，居於民國大馬路76號2字樓C作代表。

二、根據上指批示第二條款和第四條款，土地將用作興建一幅屬分層所有權制度的八層高樓宇，其中商業用途面積為279平方米，住宅用途面積為833平方米，總利用期限為24個月，因此該利用應於一九九九年十月二日完成。

三、根據承批人的受權人透過一九九九年十月二十七日的申請書解釋，由於不動產市場的不景氣，故未能準時開始利用土

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 11/2001**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a revisão do contrato que rege a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 154 m², situado em Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontrava construído o prédio n.º 132 e na Rua do Guimarães, onde se encontrava construído o prédio n.º 261, titulado pelo Despacho n.º 117/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 40/97, II Série, de 2 de Outubro.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

7 de Março de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO**(Processo n.º 1 349.2 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 38/2000
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Cheung Choi Seng, procurador da Tang Sau Chan, aliás Catarina Tang, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 117/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 2 de Outubro, foi titulado o contrato de revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 154 m², situado em Macau, onde se encontram construídos os prédios com o n.º 132 da Rua de Cinco de Outubro e n.º 261 da Rua do Guimarães, a favor de Tang Sau Chan, aliás Catarina Tang, representada por Cheung Chi Hou, solteiro, maior, natural de Macau, onde reside, na Avenida da República, n.º 76, 2.º andar C.

2. De acordo com as cláusulas segunda e quarta do despacho supra-referido, o terreno será aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 pisos, afecto às finalidades comercial, com a área de 279 m², e habitacional, com a área de 833 m², no prazo global de 24 meses, pelo que deveria esse aproveitamento estar concluído em 2 de Outubro de 1999.

3. Este prazo veio a ser prorrogado por mais um ano, ou seja, até 2 de Outubro de 2000, conforme solicitara o procurador da concessionária, através de requerimento de 27 de Outubro de

地，因此請求延期。該期限被延長多一年，即至二零零零年十月二日止。

四、稍後，於二零零零年四月五日，該受權人將一份經修改的建築計劃呈交土地工務運輸局審議，其改動為將地庫層取消和在地下加建閣仔，這樣導致其商用面積較合同規定的少。根據副局長於二零零零年五月十六日作出的批示，認為該計劃可予核准，但需遵守個別技術方面的條件。

五、在此情況下，申請人於二零零零年七月七日正式申請修改規範該批給的合同，並呈交所需的組成文件。

六、另一方面，由於有條件批准該計劃，故利用期限明顯不足，因此，於二零零零年九月四日再次請求在不科以罰款下，將期限再延長多三個月，即至二零零一年一月二日止。

七、土地工務運輸局土地管理廳已分析該等申請，鑑於房地產業現時仍然不景，而該工程基本上已完成，且已繳付到期的溢價金，為此，向上級建議許可無需科以罰款而將利用期延長，並使該修改合同的程序繼續按一般手續進行。

八、因此，將案卷送交土地委員會，該委員會於二零零零年十月二十六日舉行會議，並根據協定的合同擬本規定，對修改合同發出贊同意見書。

九、土地委員會的意見書已經行政長官於二零零零年十二月六日在運輸工務司司長於二零零零年十二月五日發出的贊同意見書上作出的批示確認。

十、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，經修改的合同條件已通知申請人，並由其透過二零零零年十二月十五日的聲明書明確表示接納。

第一條

根據已核准的工程計劃及獨立單位說明書，由一九九七年十月二日第40期《澳門政府公報》第二組公布的第117/SATOP/97號批示作出規範的該份以長期租借方式批出一幅位於澳門十月初五街，其上建有第132號樓宇，及海邊新街，其上建有第261號樓宇，面積154平方米土地的批給合同的第二條款修改如下：

1999, justificando que o aproveitamento se não iniciara a tempo em virtude da crise que o sector imobiliário atravessa.

4. Posteriormente, em 5 de Abril de 2000, o mesmo procurador submeteu à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de alteração de arquitectura, traduzido na eliminação do piso da cave e na introdução de coc-chai no rés-do-chão, o que implica a redução da área comercial estipulada no contrato, o qual, por despacho do subdirector de 16 de Maio de 2000, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns aspectos técnicos.

5. Nestas circunstâncias, o requerente veio, em 7 de Julho de 2000, formalizar o pedido de revisão do contrato que rege a concessão, apresentando os documentos necessários à sua instrução.

6. Por outro lado, revelando-se o prazo de aproveitamento insuficiente em consequência da aprovação condicionada daquele projecto, em 4 de Setembro de 2000, solicitou nova prorrogação por mais três meses, ou seja, até 2 de Janeiro de 2001, sem aplicação de multa.

7. Os pedidos foram analisados no Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT que, tendo em conta a actual crise do sector imobiliário, o facto de o empreendimento se encontrar praticamente concluído e, ainda, das prestações de prémio vencidas se encontrarem integralmente pagas, propôs superiormente que a prorrogação do prazo de aproveitamento fosse autorizada sem aplicação de multa e que o procedimento de revisão do contrato seguisse a sua tramitação normal.

8. Assim, o processo foi enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 26 de Outubro de 2000, emitiu parecer favorável à revisão do contrato, nos termos da minuta acordada.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado em 6 de Dezembro de 2000, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo exarado sobre parecer favorável de 5 de Dezembro de 2000 do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas ao requerente, e por este expressamente aceites, mediante declaração datada de 15 de Dezembro de 2000.

Artigo primeiro

Em conformidade com o projecto de obra de construção e a memória descritiva das fracções autónomas aprovados, é alterada a redacção da cláusula segunda do contrato de revisão da concessão, por aforamento, do terreno situado em Macau, onde se encontravam construídos os prédios com o n.º 132 da Rua de Cinco de Outubro e n.º 261 da Rua do Guimarães, com a área de 154 m², titulado pelo Despacho n.º 117/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 40, II Série, de 2 de Outubro, que passa a ser a seguinte:

第二條款——土地利用及用途

一、土地用作興建一幢屬分層所有權制度的七層高樓宇。

二、上款所指樓宇的用途如下：

商業面積：176 平方米；

住宅面積：833 平方米。

第二條

土地利用的期限延長至二零零一年一月二日。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭議的法院。

第 12/2001 號運輸工務司司長批示

根據物業登記局 G35 冊第 115 頁背頁第 42677 號的標示，總辦事處設於加思欄馬路 5 號 “Hotel Matsuya” 大廈，已在商業及汽車登記局 C2 冊第 13 頁第 392 號註冊，名為 Empresa Hoteleira e Turismo Matsuya, Limitada 的公司持有該幅以租賃方式批出，面積 956 平方米，位於澳門加思欄馬路 5 號，其上建有 Matsuya 酒店的土地的批給所衍生的權利，包括該建築物的所有權。

該土地已標示在上述登記局 B44 冊第 82 頁第 20395 號及地圖繪製暨地籍局於二零零零年一月六日發出的第 2281/89 號地籍圖上。

由於承批公司既不願意繼續經營該行業，亦不擬將 Matsuya 酒店作其他用途，故該酒店已停業一段時間。

在此情況下，並透過一九九九年十一月十九日向前澳門總督遞交的申請書，Ho Yuen Ki，又名 Winnie Ho，寡婦，香港出生，職業居所位於澳門葡京大馬路，無門牌編號，葡京酒店 2 字樓，以 Lei Kuan Ieong 總經理的受權人身分代表承批人申請放棄上述土地的批給，同時根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零八條的規定，放棄有關已在該土地上作出之改善之任何索償。

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos.

2. O edifício referido no número anterior é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Comercial: com a área de 176 m²;

Habitacional: com a área de 833 m².

Artigo segundo

O prazo de aproveitamento do terreno é prorrogado até 2 de Janeiro de 2001.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 12/2001

A sociedade denominada Empresa Hoteleira e Turismo Matsuya, Limitada, com sede no Edifício Hotel Matsuya à Estrada de São Francisco n.º 5, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel (CRCA) sob o n.º 392 a fls. 13 do livro C2, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, do terreno com a área de 956 m², situado na península de Macau, na Estrada de S. Francisco n.º 5, onde se encontra implantado o Hotel Matsuya, conforme inscrição n.º 42 677 a fls. 115v. do livro G35 da Conservatória do Registo Predial (CRP);

O prédio encontra-se descrito na mencionada conservatória sob o n.º 20 395 a fls. 82 do livro B44 e assinalado na planta cartográfica n.º 2 281/89, emitida em 6 de Janeiro de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC);

Sucede que o Hotel Matsuya cessou a sua actividade há algum tempo, sendo que a concessionária não deseja continuar a sua exploração, nem pretende aproveitá-lo para qualquer outra finalidade;

Nestas circunstâncias, através de requerimento dirigido ao Governador do então território de Macau, datado de 19 de Novembro de 1999, a concessionária, representada por Ho Yuen Ki também conhecida por Winnie Ho, viúva, natural de Hong Kong, com domicílio profissional em Macau, na Avenida de Lisboa, sem número, no Hotel Lisboa, 2.º andar, na qualidade de procuradora do gerente-geral Lei Kuan Ieong, veio solicitar a desistência da concessão do identificado terreno, ao abrigo do disposto no artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, renunciando a qualquer indemnização pelas benfeitorias nele introduzidas;

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第三十二及第一百零八條的規定，作出本批示：

一、宣告放棄一幅以租賃方式批出，面積956平方米，位於澳門加思欄馬路，其上建有稱為Matsuya酒店的5號樓宇，已標示於物業登記局B44冊第82頁第20395號的土地的批給所衍生的權利，包括建築物的所有權。將該幅無任何責任或負擔的土地歸還給澳門特別行政區，以納入私產。

二、上款所指的建築物將分配給體育發展局，用作併入其設施內。

三、該建築物的價值為澳門幣9,000,000.00（玖佰萬）元。

四、本批示立刻生效。

二零零一年三月七日

運輸工務司司長 歐文龍

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 32.º e 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência dos direitos resultantes da concessão por arrendamento, incluindo a propriedade da construção, do terreno com a área de 956 m², situado na península de Macau, na Estrada de S. Francisco, onde se encontra implantado o prédio urbano n.º 5, conhecido por Hotel Matsuya, descrito na CRP sob o n.º 20 395 a fls. 82 do livro B44, o qual reverte à Região Administrativa Especial de Macau, livre de ónus ou encargos, integrando o seu domínio privado.

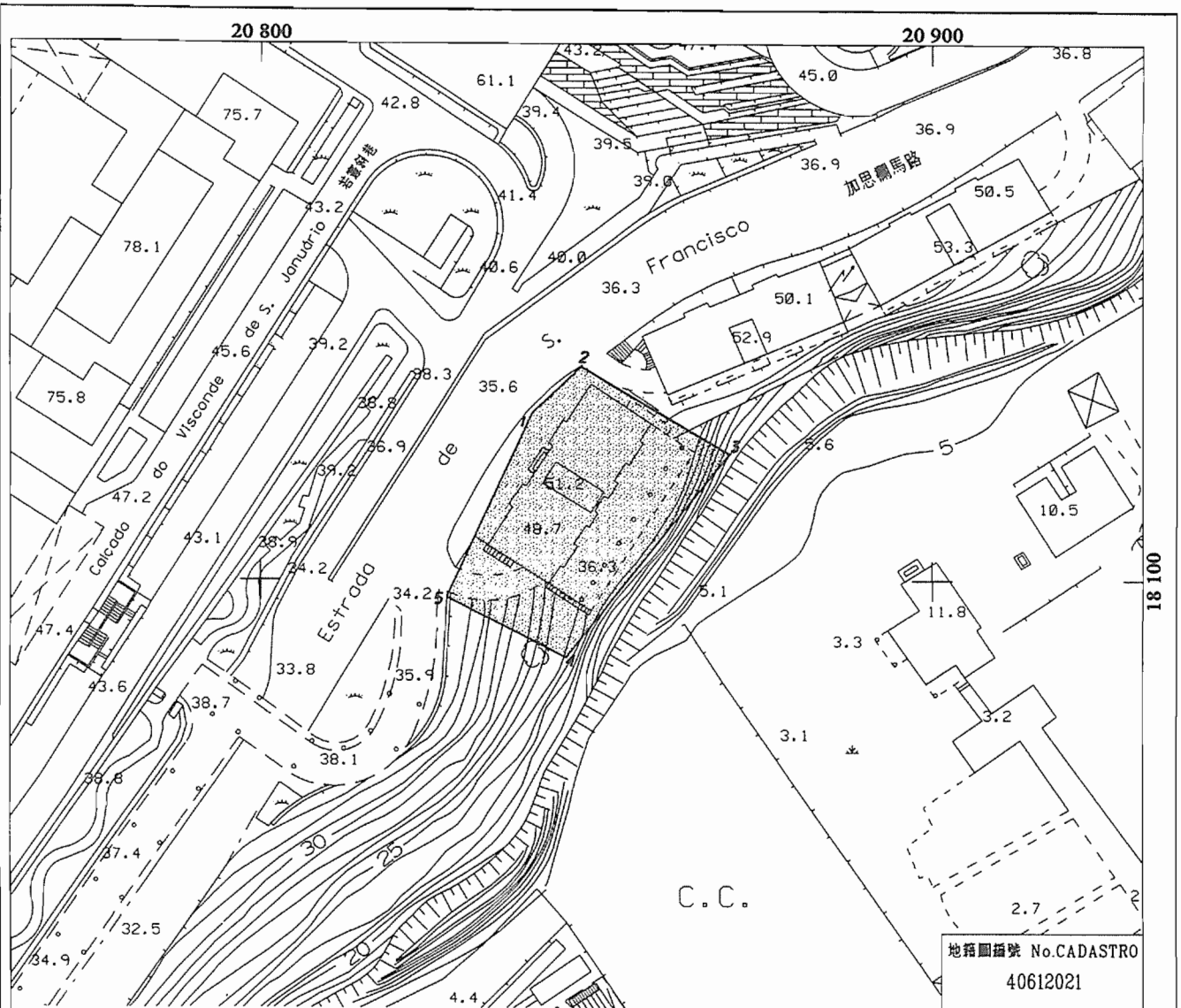
2. O prédio urbano identificado no número anterior é afectado ao Instituto do Desporto, para integrar as suas instalações.

3. O prédio tem o valor atribuído de \$ 9 000 000,00 (nove milhões) de patacas.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

7 de Março de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



加思欄馬路5號
Estrada de S.Francisco n.º 5

N.º	M (m)	P (m)
1	20 840.5	18 125.2
2	20 847.8	18 132.1
3	20 870.1	18 119.1
4	20 842.5	18 088.5
5	20 827.7	18 097.5

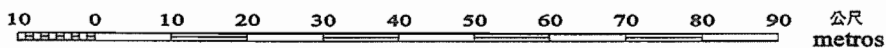
面積 = 956 m²
Área

四至 Confrontações actuais :

- 東北 - 加思欄馬路 7號 (n.º 20475) 及位於鄰近加思欄馬路之土地 (n.º 20241);
- NE - Estrada de S.Francisco n.º 7 (n.º 20475) e terreno junto à Estrada de S.Francisco (n.º 20241);
- 東南/西南 - 位於鄰近加思欄馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SE/SW - Terreno que se presume omissio na CRP, junto à Estrada de S. Francisco;
- 西北 - 加思欄馬路.
- NW - Estrada de S.Francisco.

地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準：平均海平面
Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第13/2001號運輸工務司司長批示

透過一九八九年十二月二十九日第五十二期《澳門政府公報》第四副刊公佈的第159/GM/89號批示，批准以租賃制度，並免除公開競投方式，批給Nam Kwong-União Comercial e Industrial, Limitada一幅面積4,340平方米，位於路環九澳高頂馬路附近（石排灣工業區“SB”地段）的土地，以便按分層所有權制度興建一幢工業大廈。

有關土地以字母“SB”定界及標示於前地圖繪製暨地籍司於一九八九年十一月三日發出的第787/1989號地籍圖上，但在物業登記局沒有標示。

由於各種困難使其不能落實有關計劃，Nam Kwong-União Comercial e Industrial, Limitada根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，於二零零零年七月二十一日申請放棄上指土地的批給。

經分析有關申請後，土地工務運輸局土地管理廳作出建議，認為由於土地未被利用的原因不可歸責於承批公司，故建議接納有關放棄，並豁免承批公司支付合同訂定的溢價金和租金。

案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零一年一月十八日舉行會議，對按照上述條件批准申請，作出贊同意見。

土地委員會的意見書於二零零一年二月二十二日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零一年二月二十一日的贊同意見書上。

基此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、宣告接納Nam Kwong-União Comercial e Industrial, Limitada放棄該幅以租賃制度及免除公開競投方式批出，面積4,340平方米，在物業登記局沒有標示，位於路環九澳高頂馬路附近（石排灣工業區“SB”地段）的土地。

二、由於上款所指之放棄，將該幅無任何責任或負擔的土地歸還澳門特別行政區，以便納入其私產。

三、土地的價值為澳門幣2,000,000.00（貳佰萬）元。

四、本批示即時生效。

二零零一年三月七日

運輸工務司司長 歐文龍

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2001

Pelo Despacho n.º 159/GM/89, publicado no 4.º suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, de 29 de Dezembro 1989, foi autorizada a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor da «Nam Kwong — União Comercial e Industrial, Limitada», de um terreno com a área de 4 340 m², situado na ilha de Coloane, junto à Estrada do Altinho de Ká-Hó (zona industrial de Seac Pai Van, Lote SB), destinado à construção de um edifício industrial, em regime de propriedade horizontal.

O terreno em causa acha-se demarcado e assinalado com a letra «SB» na planta n.º 787/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro em 3 de Novembro de 1989, e não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP).

Em 21 de Julho de 2000 a «Nam Kwong — União Comercial e Industrial, Limitada», requereu a desistência da concessão do referido terreno, ao abrigo do disposto no artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, em virtude de não ser viável, por dificuldades várias, a concretização do projecto.

O pedido foi analisado pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, que propôs a aceitação da desistência, ficando a concessionária dispensada do pagamento do prémio e das rendas fixados no contrato, por não lhe serem imputáveis quaisquer responsabilidades pelo não aproveitamento do terreno.

O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 18 de Janeiro de 2001, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, nas condições referidas.

O parecer da Comissão de Terras foi homologado em 22 de Fevereiro de 2001, por despacho de S. Ex.º o Chefe do Executivo, exarado sobre parecer favorável de 21 de Fevereiro de 2001 do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada aceite a desistência pela «Nam Kwong — União Comercial e Industrial, Limitada», da concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 4 340 m², não descrito na CRP, situado na ilha de Coloane, junto à Estrada do Altinho de Ká-Hó (zona industrial de Seac Pai Van, Lote SB).

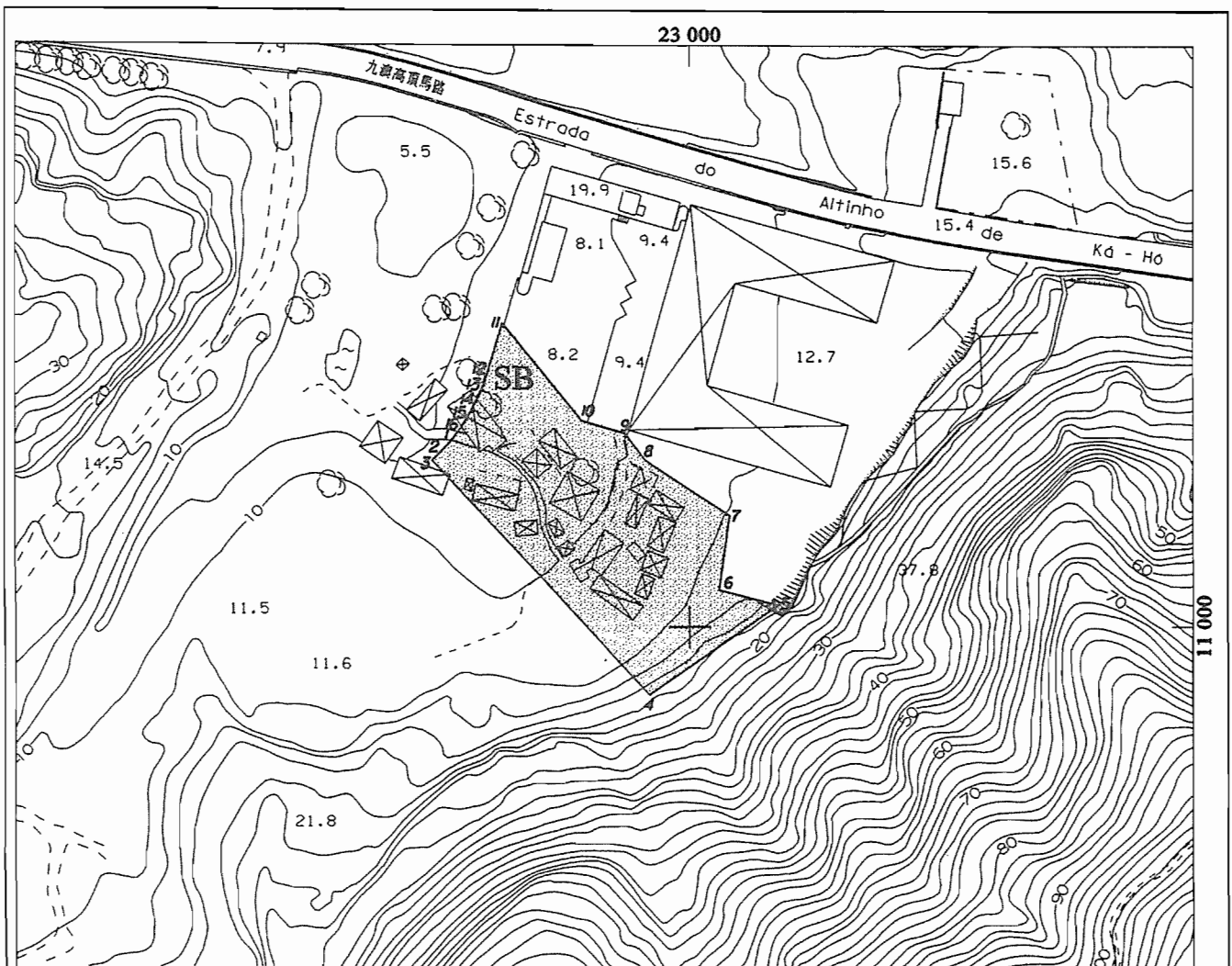
2. Em consequência da desistência referida no número anterior, o terreno reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, integrando o seu domínio privado.

3. O terreno tem o valor atribuído de 2 000 000,00 (dois milhões) de patacas.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

7 de Março de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



位於鄰近九澳高頂馬路之土地 - 路環
 Terreno junto à Estrada do Altinho de Ká - Hó - Coloane
 (石排灣工業區 - "SB"地段)
 (Zona Industrial de Seac Pai Van - Lote "SB")

Nº	M (m)	P (m)
1	22 932.1	11 054.3
2	22 929.2	11 051.0
3	22 926.1	11 047.9
4	22 988.5	10 980.5
5	23 025.3	11 006.2
6	23 008.4	11 010.5
7	23 011.5	11 032.1
8	22 987.2	11 047.9
9	22 981.3	11 055.7
10	22 968.8	11 059.2
11	22 946.2	11 086.9
12	22 942.2	11 073.6
13	22 940.7	11 069.5
14	22 939.0	11 065.4
15	22 937.0	11 061.6
16	22 934.7	11 057.9

面積 = 4 340m²
 Área

四至 Confrontações actuais:

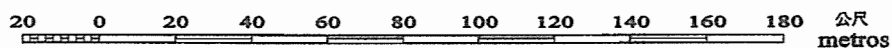
- 東北 - 位於鄰近九澳高頂馬路之土地 (n.º21892);
- NE - Terreno junto à Estrada do Altinho de Ká-Hó (n.º21892);
- 東南/西南/西北 - 位於鄰近九澳高頂馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- SE/SW/NW - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Estrada do Altinho de Ká-Hó.

備註 OBS: - 本圖所示之劃界土地，於物業登記局被推定為沒有登記。
 O terreno demarcado na presente planta presume-se omissa na C.R.P..



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 14/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

委派本辦公室顧問溫建南學士作為澳門特別行政區代表，以便以股東身份出席以下公司於二零零一年三月二十九日舉行的股東大會：

Lei Pou Fat — Sociedade de Fomento Predial, Limitada ;
 Tai Lei Loi — Sociedade de Fomento Predial, Limitada ;
 San Hung Fat — Sociedade de Fomento Predial, Limitada ;
 San Hou Kong — Sociedade de Fomento Predial, Limitada ;
 San Vai Ip — Sociedade de Fomento Predial, Limitada ;
 Lei Tin — Sociedade de Fomento Predial, Limitada .

二零零一年三月八日

運輸工務司司長 歐文龍

第 16/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

委派博樂克為代表，以便以股東身份，代表澳門特別行政區出席澳門國際機場專營公司 (CAM) 於二零零一年三月二十九日舉行的股東大會。

二零零一年三月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年三月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É designado o assessor do meu Gabinete, licenciado Aguinaldo Manuel Pinto Wahnnon, para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de sócia, nas Assembleias Gerais, a realizar no dia 29 de Março de 2001, das seguintes sociedades comerciais:

Lei Pou Fat — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;
 Tai Lei Loi — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;
 San Hung Fat — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;
 San Hou Kong — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;
 San Vai Ip — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;
 Lei Tin — Sociedade de Fomento Predial, Limitada.

8 de Março de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 16/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É designado Rui Alfredo Balacó Moreira, para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de accionista, na Assembleia Geral da «CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.», a realizar no dia 29 de Março de 2001.

14 de Março de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Março de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

立法會輔助部門**議決摘錄**

根據一九九三年九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零一年二月二十六日議決所批准的立法會二零零一年經濟年度本身預算第一次修改。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extracto de deliberação**

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2001, autorizada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 26 de Fevereiro de 2001.

澳門特別行政區立法會
Assembleia Legislativa da RAEM

二零零一經濟年度第一次修改預算

1.ª alteração do orçamento privativo referente ao ano de 2001

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入 / 新增 Reforço/Inscrição	撥出 Anulação
	經常性支出 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-06-03-02	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	25,000.00	
04-00-00-00	經常性轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-02-01-01	退休金補償 <i>Compensação p/a aposentação</i>	1,550,000.00	
04-01-02-01-02	撫恤金補償 <i>Compensação p/a sobrevivência</i>	180,000.00	
05-00-00-00	其他經常性開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 <i>Dotação provisional p/encargos diversos</i>		1,755,000.00
	合計 <i>Total:</i>	<i>1,755,000.00</i>	<i>1,755,000.00</i>

二零零一年三月十五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Março de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

按照終審法院院長於二零零一年三月十二日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第二款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，鄧志灃、陳瑞芳及陳燕玲在本辦公室分別擔任組織資訊處處長、人力資源處處長及財政財產處處長的定期委任獲續期一年，由二零零一年四月十日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年三月十五日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項及十一月二十八日第53/97/M號法令第二十條、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列初級法院編制外合同人員，按所屬職級晉階一職階：

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**

Extractos de despachos

Por despachos do Meritíssimo Juiz-Presidente, de 12 de Março de 2001:

Tang Chi Lai, Chan Soi Fong e Chan In Leng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Organização e Informática, da Divisão de Recursos Humanos, e da Divisão Financeira e Patrimonial, respectivamente, deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2001.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 de Março de 2001:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, do TJB — progridem para o escalão imediatamente superior das categorias que detêm, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e ao abrigo do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Pascoal Sant'Ana Ribeiro Ferrão Gomes、Artur Pereira Videira 及 Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira，分別為第二、第一及第一職階書記，首位自二零零一年二月四日晉階為第三職階書記，其餘兩位自二零零一年三月二十四日起晉階為第二職階書記；

Adelino Xavier de Sousa 及 Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes，為第一職階助理書記，由二零零一年三月二十四日晉階為第二職階助理書記。

二零零一年三月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零一年二月十九日作出的批示：

徐秀玲、陳惠秋及姚翠玲——分別為本辦公室第一職階一等技術輔導員、第一職階首席技術輔導員及第三職階顧問高級技術員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，三人之編制外合同均以相同職級獲續期一年，分別由二零零一年三月十三日、三月二十日及四月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零一年二月二十七日作出的批示：

Arquímínio Monteiro de Jesus —— 本辦公室第一職階一等助理技術員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並晉階為第二職階一等助理技術員，由二零零一年三月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零一年三月六日作出的批示：

陳家輝、李凱旋、余志輝、黎瑞蘭及李揚，首三位為本辦公室第一職階一等技術輔導員，後兩位為本辦公室第一職階二等技術輔導員，均屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其編制外合同均以相同職級獲續期一年，首位由二零零一年四月一日起生效，其餘四位由二零零一年三月二十日起生效。

二零零一年三月二十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Pascoal Sant'Ana Ribeiro Ferrão Gomes, Artur Pereira Videira e Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira, escritvões de direito, 2.º, 1.º e 1.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro, para o primeiro, e para o 2.º escalão, a partir de 24 de Março de 2001, para os restantes;

Adelino Xavier de Sousa e Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes, escritvões-adjuntos, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 24 de Março de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Março de 2001. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador da RAEM, de 19 de Fevereiro de 2001:

Choi Sao Leng e Chan Wai Chao, adjuntos-técnicos de 1.ª classe e principal, ambas do 1.º escalão, e Io Choi Leng, técnica superior assessora, 3.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro nas mesmas categorias, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 e 20 de Março e 1 de Abril de 2001, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador da RAEM, de 27 de Fevereiro de 2001:

Arquímínio Monteiro de Jesus, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado e alterado o contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador da RAEM, de 6 de Março de 2001:

Chan Ka Fai, Lee Hoi Sun, Iu Chi Fai, Lai Soi Lan e Lei Jeong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, para os três primeiros, e de 2.ª classe, para os seguintes, todos do 1.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro nas mesmas categorias, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril, para o primeiro, e 20 de Março de 2001, para os restantes.

Gabinete do Procurador, aos 21 de Março de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年二月二十三日及二十八日作出的批示：

Maria Filipa Fernandes Martins，為本局定期委任第一職階二等高級技術員，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，該確定委任自二零零一年二月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李毫生在本局擔任第一職階二等資訊技術員職務的編制外合同自二零零一年五月一日起續期一年。

二零零一年三月二十一日於行政暨公職局

局長 李麗如

法務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零一年二月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、二及五款的規定，本局二等高級技術員第一職階鄧麗冰學士的編制外合同第三條款獲准修改為同一職級第二職階，薪俸點 455，自二零零零年十二月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零零一年二月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳佩玲、李蓓及樊金鳳在本局分別擔任一等技術輔導員第一職階、二等技術輔導員第一職階及三等文員第一職階的編制外合同獲准續期一年，分別自二零零一年五月一日、四月十一日及四月十八日起生效，職級和職階維持不變。

二零零一年三月二十一日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 23 e 28 de Fevereiro de 2001, respectivamente:

Maria Filipa Fernandes Martins, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2001.

Lei Hou Sang aliás Lee Hon Sein — renovado o contrato além do quadro como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Março de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 21 de Fevereiro de 2001:

Licenciada Tang Lai Peng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2000.

Por despachos do signatário, de 27 de Fevereiro de 2001:

Chan Pui Leng e Lei Pui, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, e Fan Kam Fong, terceiro-oficial, todas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio, 11 e 18 de Abril de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Março de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印務局

IMPrensa Oficial

批示摘錄

Extractos de despachos

按照本人於二零零一年三月八日之批示：

Por despachos do signatário, de 8 de Março de 2001:

梁葦心學士，本局資訊人員組別第一職階二等資訊技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第四款的規定，獲確定委任為有關職位，由二零零一年二月二日起生效。

Licenciada Leong Wai Sam, técnica de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, desta Imprensa — nomeada, definitivamente, para o referido lugar, ao abrigo do artigo 22.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2001.

本局行政人員組別第一職階三等行政文員 Lurdes Isabel Vong，以及本局專業技術人員組別第一職階二等照相排版操作員陳錦榮、何麗珊及李楚民——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任為有關職位，首位由二零零一年一月六日起生效，其餘由二零零一年三月三日起生效。

Lurdes Isabel Vong, terceiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo, e Chan Kam Veng, Ho Lai San Viegas e Lei Cho Man, operadores de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, desta Imprensa — nomeados, definitivamente, para os referidos lugares, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro para a primeira, e 3 de Março de 2001, para os seguintes.

二零零一年三月二十一日於印務局

局長 馬丁士

Imprensa Oficial, aos 21 de Março de 2001. — O Administrador, António Gomes Martins.

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

決議摘錄

Extractos de deliberações

按市政執委會於二零零零年十二月十五日會議上所作決議：

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 15 de Dezembro de 2000:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請李家輝於環境暨綠化部擔任第一職階三等文員的職務，薪俸195點，為期六個月，自二零零一年一月九日起生效。

Lei Ka Fai — contratado além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos SAZV, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2001.

按市政執委會分別於二零零一年二月九日、十六日及二十三日會議上所作決議：

Por deliberações camarárias, nas sessões realizadas em 9, 16 e 23 de Fevereiro de 2001, respectivamente:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請尤念碧學士、朱焯信學士及劉玉姬，首兩位分別於行政暨財務部及文化暨康體部擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸430點，分別為期六個月及一年，最後一位於公共街道暨基本設施部擔任第三

Licenciados Iao Nim Pek, Chu Cheok Son, e Lao Iok Kei — contratados além do quadro como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos SAF e SRC, pelo período de seis meses e um ano, para os dois primeiros, e técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos SVPI, pelo período de um ano, para a última, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro,

職階一等助理技術員的職務，薪俸255點，為期一年，分別自二零零一年二月二十七日、二十三日及三月二日起生效。

批示摘錄

按副主席於二零零一年一月二十九日作出，並於同年二月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部員工顧新明及余寶來，屬散位制度，獲修改有關合約的第三條，分別轉為第五職階熟練助理員及第六職階助理員，薪俸170、150點，自二零零一年一月二十四日起生效。

按全職委員於二零零一年一月二十九日作出，並於同年二月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，環保暨綠化部員工謝達雄，公共街道暨基本設施部員工陳世光及葉潤林，屬散位制度，獲修改有關合約的第三條，首位轉為第六職階助理員，薪俸150點，自二零零一年一月二十九日起生效，其餘兩位轉為第五職階助理員，薪俸140點，自二零零一年一月二十九日起生效。

按全職委員於二零零一年二月七日作出，並於同年同月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，城市規劃暨建設部員工鄭仲文、陸英華及李添，屬散位制度，獲修改有關合約的第三條，首兩位轉為第六職階熟練工人，薪俸220點，最後一位轉為第六職階工人，薪俸160點，皆自二零零一年一月二十九日起生效。

按主席於二零零一年二月十四日作出，並於同年同月二十三日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，文化暨康體

bro, a partir de 27 e 23 de Fevereiro e 2 de Março de 2001, respectivamente.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente, de 29 de Janeiro de 2001, presentes na sessão camarária de 16 de Fevereiro do mesmo ano:

Ku San Meng e Yu Pou Loi, assalariados, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para auxiliar qualificado, 5.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, índices 170 e 150, respectivamente, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Janeiro de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 29 de Janeiro de 2001, presentes na sessão camarária de 16 de Fevereiro do mesmo ano:

Ché Tat Hung, Chan Sai Kuong e Ip Ion Lam, assalariados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos SAZV, para o primeiro, e 5.º escalão, índice 140, nos SVPI, para os seguintes, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Janeiro de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 7 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Kuong Chong Man, Lok Ieng Wa e Lei Tim, assalariados, dos SUC — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, para os dois primeiros, e operário, 6.º escalão, índice 160, para o último, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Janeiro de 2001.

Por despacho do presidente, de 14 de Fevereiro de 2001, presente na sessão camarária de 23 do mesmo mês e ano:

Io Wai Fong, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do

部第二職階助理員姚惠芳，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第三職階助理員，薪俸 120 點，自二零零一年二月十二日起生效。

按全職委員於二零零一年二月二十日作出，並於同年同月二十三日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，環保暨綠化部之第三職階稽查何誠傑、第四職階半熟練工人吳文志、第三職階熟練助理員蘇儀美及第三職階助理員劉棧能，獲准續有關散位合約，為期一年，薪俸分別為 160、160、150 及 120 點，各自二零零一年三月二十五日、十五日、十七日及二十七日起生效。

按主席於二零零一年二月二十一日作出，並於同年同月二十三日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，市政機構輔助辦公室第五職階助理員歐陽雪雁，獲准續散位合約，為期一年，自二零零一年三月二十八日起生效。

准照摘錄

飲食場所“白雲美食”於二零零一年二月二十一日獲發給第 8/2001 號准照，持牌人為鄺活權。該店位於馬植度博士大馬路 67 號至 81 號地下舖位 J，K，L。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“兆暉美食”於二零零一年二月二十一日獲發給第 9/2001 號准照，持牌人為余德肋。該店位於高士德大馬路 28 號 A 地下。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“泰華欣咖啡麵食”於二零零一年三月五日獲發給第 10/2001 號准照，持牌人為 Chutarat Sae Lim。該店位於亞卑寮奴你士街 5 號 D。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

聲明

茲聲明，交通暨運輸部前第四職階工場助理員 Manuel Germano Brito da Rosa Ferreira 的合約，於二零零一年三月一日失效。

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 20 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 23 do mesmo mês e ano:

Ho Seng Kit, Ng Man Chi, Sou I Mei e Lao Chan Nang, dos SAZV — renovados os respectivos contratos de assalariamento como fiscal, 3.º escalão, operário semiqualeficado, 4.º escalão, auxiliar qualificada, 3.º escalão, e auxiliar, 3.º escalão, índices 160, 160, 150 e 120, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 25, 15, 17 e 27 de Março de 2001, respectivamente.

Por despacho do presidente, de 21 de Fevereiro de 2001, presente na sessão camarária de 23 do mesmo mês e ano:

Ao leong Sut Ngan, auxiliar, 5.º escalão, do GAOM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Março de 2001.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 8/2001, em 21 de Fevereiro, em nome de Kwong, Wood Kuen, para o estabelecimento de comidas «Pak Wan», sito na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 67 a 81, lojas J, K e L.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 9/2001, em 21 de Fevereiro, em nome de Yu Tak Lek aliás Teresa Yu, para o estabelecimento de comidas «Sio Fai (Sopa de Fitas e Café)», sito na Avenida de Horta e Costa, n.º 28 A, r/c.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 10/2001, em 5 de Março, em nome de Chutarat Sae Lim, para o estabelecimento de comidas «Thai Va Ian (Sopa de Fitas e Café)», sito na Rua de Abreu Nunes, n.º 5 D.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato de Manuel Germano Brito da Rosa Ferreira, ex-auxiliar de oficinas, 4.º escalão, dos SVT, caducou em 1 de Março de 2001.

更正**Rectificações**

因本局文誤，刊登於一月二十九日第 4/2001 期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關第六職階熟練工人容鑑榮及何永昌的續約事宜出現不正確之處，現重新公佈如下：

按代主席於二零零一年一月十五日作出，並於二零零一年一月十九日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通暨運輸部第六職階熟練工人容鑑榮及何永昌，獲准續散位合約，為期一年，自二零零一年一月十四日起生效。

因本局文誤，刊登於二月十四日第 7/2001 期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關第五職階工人李錦全及梁澄波的薪俸點出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“……第五職階工人，薪俸 140 點，……”

應改為：“……第五職階工人，薪俸 150 點，……”。

二零零一年三月二十一日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 4/2001, II Série, de 29 de Janeiro, respeitante à renovação do contrato dos operários qualificados, 6.º escalão, Iong Kam Weng e Ho Weng Cheong, novamente se publica:

Por despachos do presidente, em exercício, de 15 de Janeiro de 2001, presentes na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

Iong Kam Weng e Ho Weng Cheong, operários qualificados, 6.º escalão, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2001.

— Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 7/2001, II Série, de 14 de Fevereiro, respeitante ao índice dos operários, 5.º escalão, Lei Kam Chin e Leong Cheng Po, se rectifica:

Onde se lê: «..., operários, 5.º escalão, índice 140, ...»

deve ler-se: «..., operários, 5.º escalão, índice 150, ...».

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 21 de Março de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

臨時海島市政局**批示摘錄**

按照全職市政執行委員於二零零一年二月十三日所作出之批示：

趙子昇及何文德——第一職階首席技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，由二零零一年三月二十四日起生效。

二零零一年三月二十一日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA**Extracto de despacho**

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 13 de Fevereiro de 2001:

Chiu Chi Seng e Ho Man Tak, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Março de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 21 de Março de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零一年二月十六日之批示：

羅銳榮學士——自二零零一年三月三日起，其定期委任獲續期壹年，擔任本局副局長之職務。

二零零一年三月十三日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2001:

Licenciado Ló Ioi Weng — renovada a sua comissão de serviço como subdirector destes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 3 de Março de 2001.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Março de 2001.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零一年二月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用 Ana Catarina Coelho Ruas 為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期壹年，自二零零一年二月八日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零一年二月二十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王秋儀、鍾曉東、姚惠芳、李詠薰及 Masato Gerald Jeffrey Muraishi 與本局簽訂的編制外合同皆自二零零一年四月二十日起獲續期一年，首三位為第二職階二等高級技術員，第四位為第一職階二等高級技術員，最後一位為第一職階二等技術員。

根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，張祖強在本局擔任財政及財產管理科科長的定期委任自二零零一年四月二十一日起獲續期壹年。

二零零一年三月二十一日於財政局

局長 艾衛立

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Fevereiro de 2001:

Ana Catarina Coelho Ruas — contratada além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2001:

Vong Chao I, Chong Io Tong, Iu Vai Fong, Francisca Luiz aliás Lei Veng Fun e Masato Gerald Jeffrey Muraishi — renovados os contratos além do quadro como técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, para os três primeiros, 1.^o escalão, para a quarta, e técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, para o último, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 20 de Abril de 2001.

Chang Tou Keong Michel — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial, destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com o artigo 23.^o, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Março de 2001.
— O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年二月二十六日作出的批示：

王瑤琨，第二職階二等高級資訊技術員，在二零零一年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制資訊領域特別職程之第一職階一等高級資訊技術員。

二零零一年三月十四日於統計暨普查局

代局長 陸潔嬋

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Luisa Maria da Silva Pedruco Novo在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零一年三月二十二日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年二月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，本局第五職階助理員李寶鶯的散位合同，自二零零一年四月二十六日起續期一年，薪俸點為140。

二零零一年三月二十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2001:

Wong Io Kuan, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2001, II Série, de 7 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, área de informática, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Março de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Janeiro de 2001:

Luisa Maria da Silva Pedruco Novo — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Fevereiro de 2001:

Lei Pou Ang aliás Lee Pho Aun aliás Ma Pho Aun — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 21 de Março de 2001. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年三月七日發出的批示：

(一)土地工務運輸局第一職階一等技術稽查員，Jorge Acácio do Nascimento da Luz，退休基金會會員編號2719-7，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零一年二月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)司法警察局退休二等偵查員吳麟，其遺孀及女兒 Lay Lang Ing 及 Maria Rosa Ung，退休基金會會員編號3477-0/P，每月的撫恤金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款規定，由二零零一年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二)撫恤金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零一年三月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年二月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款a)項及第四條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第二款b)項及第三款、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，鄭榮輝學士在本局擔任司法鑑定化驗所所長的定期委任自二零零一年五月四日起續期一年。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Março de 2001:

1. Jorge Acácio do Nascimento da Luz, fiscal técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2 719-7 — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Fevereiro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.^o, n.^{os} 1 e 4, conjugado com o artigo 265.^o, n.^o 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^o, n.^o 1, conjugado com o artigo 183.^o, n.^o 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lay Lang Ing e Maria Rosa Ung, viúva e filha de José António Ung, que foi investigador de 2.^a classe, aposentado, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3 477-0/P — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2001, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 150, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.^o, n.^o 1, do ETAPM, a que acresce o montante relativo a 50% dos 7 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^o, n.^o 1, conjugado com o artigo 183.^o, n.^o 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 21 de Março de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Fevereiro de 2001:

Licenciado Kong Weng Fai — renovada a comissão de serviço, por um ano, como director do Laboratório de Polícia Científica, desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.^o, 2.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea a), e 4.^o, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 13.^o, n.^{os} 2, alínea b), e 3, 24.^o, n.^o 1, alínea a), e 25, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 4 de Maio de 2001.

陳國達及 Jaquelina Elizabete Estorninho Dias — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，在本局分別擔任第一職階二等技術輔導員及第一職階二等文員職務的編制外合同自二零零一年五月二日及九日起續期一年。

梁國華 — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零一年四月一日起續期一年。

摘錄自本人於二零零一年二月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款，以及六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 d) 項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第 124/2000 號保安司司長批示第一款三) 項之規定，本局定期委任之第一職階二等高級技術員李小娟及高麗娟，自二零零一年一月二十六日起，獲確定委任出任該職位。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、第三款及第五款，以及六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 l) 項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第 124/2000 號保安司司長批示第一款三) 項之規定，本局臨時委任之第一職階三等文員 Alexandre Luís Gee 及蕭俊杰，自二零零一年三月十日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自本人於二零零一年二月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、第四款及第五款和六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 h) 項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第 124/2000 號保安司司長批示第一款三) 項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術輔導員 Delfina Sílvia de Jesus Bosco 及李潔珍，自二零零一年二月十六日起，獲確定委任出任該職位。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、第四款、第五款及第九十條第二款，以及六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 h) 項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第 124/

Chan Kok Tat e Jaquelina Elizabete Estorninho Dias — renovados os contratos além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe e segundo-oficial, ambos do 1.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 9 de Maio de 2001, respectivamente.

Leong Kuok Wa — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2001.

Por despachos do signatário, de 20 de Fevereiro de 2001:

Lee Sio Kun e Kou Lai Kun, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, desta Polícia — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea d), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, e com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 26 de Janeiro de 2001.

Alexandre Luís Gee e Sio Chon Kit, terceiros-oficiais, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1, 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea l), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, e com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 10 de Março de 2001.

Por despachos do signatário, de 22 de Fevereiro de 2001:

Delfina Sílvia de Jesus Bosco e Lei Kit Chan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1, 4 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea h), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, e com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2001.

António Fernandes de Almeida, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1, 4 e 5, e 90.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea h), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, e com referência ao n.º 1, alínea 3), do

2000號保安司司長批示第一款三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等技術輔導員 António Fernandes de Almeida，自二零零一年二月十九日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自本人於二零零一年三月八日作出的批示：

李彥文，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，應其要求由二零零一年四月十七日起終止其合同。

二零零一年三月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

水警稽查局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年二月十九日作出的批示：

源煒明，水警稽查局人員編制第四職階警員編號115921；根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 e) 項的規定，由二零零零年十月二十五日起，無間斷地因患病缺勤超過六個月，而轉為“附於編制”狀況。

二零零一年三月二十一日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年二月五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，本監獄的第一職階獄警鍾偉雲、賴偉光、平順有、黃劍明、洗順泉、何江毅、楊健文、劉海斌、梁仲文、蕭偉杰之散位合同獲准續期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，有關的效力追溯自二零零一年一月十九日。

二零零一年三月二十一日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do signatário, de 8 de Março de 2001:

Lee Yin Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 17 de Abril de 2001.

Polícia Judiciária, aos 21 de Março de 2001. — O Director, Wong Sio Chak.

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Fevereiro de 2001:

Iun Wai Meng, guarda n.º 115 921, 4.º escalão, desta Polícia — nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, encontrase na situação de falta por motivo de doença, por período ininterrupto superior a seis meses, e passou à situação de «adido ao quadro», a partir de 25 de Outubro de 2000.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 21 de Março de 2001. — O Comandante, Chôí Lai Hang, superintendente-geral.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Fevereiro de 2001:

Chong Wai Wan, Lai Wai Kuong, Peng Son Iao, Wong Kim Meng, Sin Son Chuen, Ho Kong Ngai, Ieong Kin Man, Lao Hoi Pan, Leong Chong Man e Sio Wai Kit, guardas, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 19 de Janeiro de 2001, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Março de 2001. — O Director, Lee Kam Cheong.

消防局**批示摘錄**

按照保安司司長於二零零一年二月二十八日第 10/2001 號批示：

梁振邦，副總區長，編號404811號，為工作上急切需要，現根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條第一、第二及第三款、第一百一十五條、第一百一十六條第一款b項及第二款、第一百一十七條c項、第一百二十條、第一百二十二條至第一百二十五條和第一百三十六條c項的規定，並參照十二月十九日第 7/94/M 號法律第十三條c項、第十四條c項和第十五條的規定，晉升至消防局軍事化人員男性高級職程之總區長之職位。生效日期由二零零一年三月一日開始。

二零零一年三月二十一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛生局**批示摘錄**

按照本局局長分別於二零零一年二月二十六日及二十七日之批示：

Maria Marcelina Sobral Cima Nobre de Moraes 學士，本局第三職階顧問高級技術員——其個人工作合同，由二零零一年五月十七日起獲續期一年。

Adriano da Silva Ferreira ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零一年三月八日起，以散位合同方式獲聘用為第七職階工人，為期一年。

按照本局代局長於二零零一年三月六日作出的批示：

梁玉萍於二零零一年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中之唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局技術員組別管理範疇第一職階一等技術員。

CORPO DE BOMBEIROS**Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 10/2001, de 28 de Fevereiro:

Leong Chan Pon, chefe-ajudante n.º 404 811 — promovido, por urgente conveniência de serviço, ao posto de chefe principal, da carreira superior masculina do quadro de pessoal militarizado do CB, nos termos dos artigos n.ºs 111.º, 114.º, n.ºs 1 a 3, 115.º, 116.º, n.ºs 1, alínea b), e 2, 117.º, alínea c), 120.º, 122.º a 125.º e 136.º, alínea c), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência aos artigos 13.º, alínea c), 14.º, alínea c), e 15.º da Lei n.º 7/94/M, de 19 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

Corpo de Bombeiros, aos 21 de Março de 2001. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 26 e 27 de Fevereiro de 2001, respectivamente:

Licenciada Maria Marcelina Sobral Cima Nobre de Moraes, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 17 de Maio de 2001.

Adriano da Silva Ferreira — contratado por assalariamento como operário, 7.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 6 de Março de 2001:

Leong Iok Peng, única classificada no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 7/2001, II Série, de 14 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, área de gestão, do grupo de pessoal técnico destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

按本人於二零零一年三月七日之批示：

甘婉慧——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款所規定，從二零零一年三月十七日起，獲確定委任為本局行政人員職程第一職階三等文員。

按照二零零一年三月八日本局全科衛生護理副局長的批示：

李展潤——應其要求，暫停第M-0871號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

梁筠玲——應其要求，暫停第E-1141號護士執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年三月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

歐舜賢、何熾鑾——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0416、C-0417。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照二零零一年三月十二日本局局長的批示：

官世海——應其要求，暫停第M-0879號醫生執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年三月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

卓奇式——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1047。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

Por despacho do signatário, de 7 de Março de 2001:

Kam Un Wai — nomeada, definitivamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2001.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Março de 2001:

Lei Chin Ion — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0871.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Kuan Leng — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1141.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Março de 2001:

Ao Son In e Ho Chi Lun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0416 e C-0417.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Março de 2001:

Kun Sai Hoi — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0879.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Março de 2001:

Cheok Kei I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1047.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

聲 明 書

按照六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，下列職員由二零零一年二月二十八日起自動轉入本局編制之超額狀況：

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a funcionária abaixo discriminada transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, a partir de 28 de Fevereiro de 2001:

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	定期委任之職位 Cargo ocupado em comissão de serviço
Diana Maria Comandante	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	社會工作部主任 Chefe de serviço social

二零零一年三月二十一日於衛生局

局長 申道恕

Serviços de Saúde, aos 21 de Março de 2001. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年三月五日作出的批示：

羅金祐——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零一年四月三十日起續期一年。

准照摘錄

“中信國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Chong Son Internacional, Limitada”，英文為“Chong Son International Travel and Tourism Agency, Limited”，於二零零一年三月十二日獲發准照第0019/AV/2001號，持牌公司為“中信國際旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Chong Son Internacional, Limitada”，英文為“Chong Son International Travel and Tourism Agency, Limited”。旅行社位於澳門菜園路184號百利新邨第一座地下EA舖。

(是項刊登費用為 MOP421.00)

二零零一年三月十三日於旅遊局

代局長 白文浩

社會工作局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零一年三月十五日批准的社會工作局二零零一年度本身預算之第一修改：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Março de 2001:

Lo Kam Iau — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2001.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0019/AV/2001, em 12 de Março, em nome da Sociedade «中信國際旅遊有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo Chong Son Internacional, Limitada» e em inglês «Chong Son International Travel and Tourism Agency, Limited», para a agência de viagens «中信國際旅遊有限公司», em português «Agência de Viagens e Turismo Chong Son Internacional, Limitada» e em inglês «Chong Son International Travel and Tourism Agency, Limited», sita na Rua dos Hortelãos, n.º 184, edifício Pak Lei, bloco I, EA-r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Março de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2001, autorizada por despacho de 15 de Março de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01		報酬 Remunerações	200,000.00	
01	01	03	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	8,000.00	
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência		80,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	80,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		208,000.00
					總計 Total	288,000.00	288,000.00

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本件簽署人於二零零一年三月九日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 9 de Março de 2001:

應何秀慧的請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員的編制外合同自二零零一年三月十九日起予以解除。

Ho Sao Vai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 19 de Março de 2001.

二零零一年三月二十一日於體育發展局

Instituto do Desporto, aos 21 de Março de 2001. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

局長 蕭威利

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS
PÚBLICAS E TRANSPORTES

土地工務運輸局

Extractos de despachos

批示摘錄

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2001:

摘錄自本局局長於二零零一年二月二十二日作出的批示：

本局人員編制第二職階二等資訊技術員曾寶明及張日榮，以及第二職階三等行政文員Olívia Gregório Madeira——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款之規定，首兩位自二零零一年一月十三日及最後一位由二零零一年三月十日起獲確定委任為本局上述職位。

Chang Pou Meng e Cheong Iat Veng, técnicos de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, e Olívia Gregório Madeira, terceiro-oficial administrativo, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro para os dois primeiros, e 10 de Março de 2001, para a última.

李培，第四職階熟練工人——獲批准以附註形式更改其散位合同，自二零零一年三月九日起轉為第五職階，合同其他條件維持不變。

Lei Pui, operário qualificado, 4.º escalão — alterado, por averbamento, o contrato de assalariamento para o 5.º escalão, mantendo-se as restantes condições contratuais, a partir de 9 de Março de 2001.

摘錄自本局局長於二零零一年二月二十三日作出的批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2001:

Humberto Correia Gageiro及蘇麗江——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款之規定，由二零零一年三月十日起以確定委任方式被委任為本局第二職階三等行政文員。

Humberto Correia Gageiro e Sou Lai Kong — nomeados, definitivamente, terceiros-oficiais administrativos, 2.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2001.

二零零一年三月二十一日於土地工務運輸局

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Março de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零一年二月二十三日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，本局第六職階助理員陳振興、湯柏華、梁國勝及杜錦添之散位合同獲續期一年，薪俸點為 150，由二零零一年三月十七日起生效。

二零零一年三月九日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港務局

批示摘錄

按照二零零一年三月二日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局的第一職階首席高級技術員黃錦輝學士及第一職階一等高級技術員李榮勝學士分別擔任副局長及廳長的定期委任自二零零一年五月二十日起續期一年。

按照二零零一年三月九日運輸工務司司長的批示：

本局首席高級技術員黃穗文、鄧應銓、何蔣祺、胡柱鵬、光華郭、陳宜婉、黃超法、王明保、黃文濤及甄耀平，在二零零一年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中分別排名一至第十位，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

二零零一年三月二十一日於港務局

局長 黃穗文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Fevereiro de 2001:

Chan Chan Heng, aliás Mg Thein Hla, Tong Pak Wa, Leong Kuok Seng e Tou Cam Tin — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nestes Serviços, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2001.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 9 de Março de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2001:

Licenciados Vong Kam Fai e Lei Veng Seng, técnicos superiores principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como subdirector e chefe de departamento, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Março de 2001:

Wong Soi Man, Tang Ieng Chun, Ho Cheong Kei, Wu Chu Pang, Kuong Wa Kuok, Chan I Un, Wong Chio Fat, Wong Meng Pou, Wong Man Tou e Mário Alexandre Chin, técnicos superiores principais, desta Capitania, classificados do 1.º ao 10.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2001, II Série, de 14 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 21 de Março de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

決議摘錄

Extracto de deliberação

按照於二零零一年二月二十七日舉行之本局行政委員會會議第 CA-095/2001 號所作出之決議如下：

Por deliberação do Conselho de Administração destes Serviços n.º CA-095/2001, na sessão realizada em 27 de Fevereiro do mesmo ano:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，譚韻儀在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零一年五月十一日起續期一年。

Tam Van Iu — renovado o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2001.

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年二月二十七日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Fevereiro de 2001:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階三等文員羅稚龍及趙健洪的編制外合同續期，薪俸點 205，分別為期三個月及一年，各自二零零一年四月十三日及四月二十七日起生效。

Lo Chi Long e Chio Kin Hong — renovados os contratos além do quadro como terceiros-oficiais, 2.º escalão, índice 205, pelo período de três meses e um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 27 de Abril de 2001, respectivamente.

二零零一年三月二十一日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 21 de Março de 2001.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

茲通知本署透過二零零零年十月十八日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考，以填補審計署部門人員編制技術員組別內第一職階二等技術員一缺，有關專業面試之准考人名單，張貼於新口岸宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓本署行政暨財政處告示板以供查閱。

二零零一年三月十三日於審計署

典試委員會：

主席：高級審計師 劉偉明

正選委員：處長 鄭覺良

一等高級技術員 黃妙嫦

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將行政暨公職局為填補人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零一年二月二十一日的第八期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício Dynasty Plaza, 20.º andar, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga na categoria de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2000.

Comissariado da Auditoria, aos 13 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Lau Wai Meng, auditor superior.

Vogais efectivos: Cheang Koc Leong, chefe de divisão; e

Vong Mio Seong, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

二零零一年三月八日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 8 de Março de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

法 務 局

公 告

茲通知：根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補法務局人員編制內以下空缺，有關透過審查文件及有限制的方式，進行普通晉升試開考的臨時名單，現張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內，而其開考通告之公告則已公布在二零零一年二月二十八日第九期第二組《澳門特別行政區公報》內。

特級技術輔導員第一職階一缺；

首席行政文員第一職階一缺；

首席高級技術員第一職階一缺；

一等翻譯員第一職階一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年三月十六日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

通 告

批 示

鑑於十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十至第十二條、十二月二十三日第 36/2000 號行政法規，以及公布在二零零一年二月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2001:

Um lugar na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Março de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Aviso

Despacho

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, no n.º 5 do Regulamento Administrativo n.º 36/2000, de 23 de Outubro, e no

十一日第八期第二組《澳門特別行政區公報》內之行政法務司司長於二月十四日作出的第 1/2001 號批示第二款之規定，本人決定：

一、將下列本身及轉授的權限授予並轉授予法務局副局長高舒婷學士，或當其出缺或因故不能視事時的代任者：

- (一) 領導及協調法律翻譯廳及行政暨財政管理廳；
- (二) 核准人員年假表；
- (三) 批准假期之享受；
- (四) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- (五) 訂定假期享受之中斷；
- (六) 審批合理或不合理解釋之缺勤；
- (七) 簽署並指引不需由局長決定及性質上非特別由其處理的文書；
- (八) 批准特別假期及短期無薪假；
- (九) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (十) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；
- (十一) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (十二) 批准免職及解除合同；
- (十三) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；
- (十四) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；
- (十五) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十六) 批准超時工作或輪值工作；

n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 1/2001, de 14 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na subdirectora dos Serviços de Assuntos de Justiça, licenciada Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, ou quem a substitua na sua ausência e impedimento, as seguintes minhas competências próprias e delegadas:

1) Direcção e coordenação do Departamento de Tradução Jurídica e do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias do pessoal;

3) Autorizar o gozo de férias;

4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

5) Determinar a interrupção do gozo de férias;

6) Justificar ou injustificar faltas;

7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;

8) Conceder licença especial e licença de curta duração;

9) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

10) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

11) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

12) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

13) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

14) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

15) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

16) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

(十七) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(十八) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十九) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在法務局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(二十) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(二十一) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於法務局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(二十二) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方的開支或其他同類開支；

(二十三) 批准將屬於法務局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢。

二、將下列本身及轉授的權限授予並轉授予法務局副局長張翠玲學士，或當其出缺或因故不能視事時的代任者：

(一) 領導及協調法律草擬廳及社會重返廳；

(二) 批准假期之享受；

(三) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(四) 訂定假期享受之中斷；

(五) 審批合理或不合理解釋之缺勤；

(六) 簽署並指引不需由局長決定及性質上非特別由其處理的文書。

三、將本身及轉授的權限授予並轉授予：

少年感化院院長；

17) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

18) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

19) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal dos Serviços de Assuntos de Justiça;

20) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

21) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

22) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

23) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça que forem julgados incapazes para o serviço.

2. São delegadas e subdelegadas na subdirectora dos Serviços de Assuntos de Justiça, licenciada Cheong Chui Ling, ou quem a substitua na sua ausência e impedimento, as seguintes minhas competências próprias e delegadas:

1) Direcção e coordenação do Departamento de Produção Jurídica e do Departamento de Reinserção Social;

2) Autorizar o gozo de férias;

3) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Determinar a interrupção do gozo de férias;

5) Justificar ou injustificar faltas;

6) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços.

3. São delegadas e subdelegadas no:

Director do Instituto de Menores;

法律草擬廳廳長；	Chefe do Departamento de Produção Jurídica;
法律翻譯廳廳長；	Chefe do Departamento de Tradução Jurídica;
法律推廣廳廳長；	Chefe do Departamento de Divulgação Jurídica;
查核暨申訴廳廳長；	Chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso;
社會重返廳廳長；	Chefe do Departamento de Reinserção Social;
行政暨財政管理廳廳長；及	Chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e
資訊處處長；	Chefe da Divisão de Informática,
或當其出缺或因故不能視事時的代任者，以作出下列行為：	ou quem os substitua nas suas ausências e impedimentos, as minhas competências próprias e delegadas para a prática dos seguintes actos:
(一) 批准假期之享受，但主管人員除外；	1) Autorizar o gozo de férias, com excepção do pessoal de chefia;
(二) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；	2) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
(三) 訂定假期享受之中斷；	3) Determinar a interrupção do gozo de férias;
(四) 審批合理或不合理解釋之缺勤；	4) Justificar ou injustificar faltas;
(五) 簽署並指引不需由局長決定及性質上非特別由其處理的文書。	5) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços.
四、將權限授予並轉授予行政暨財政管理廳廳長，或當其出缺或因故不能視事時的代任者，以作出下列行為：	4. São delegadas e subdelegadas no chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira, ou em quem o substitua na sua ausência e impedimento, as competências para a prática dos seguintes actos:
(一) 簽署任用書；	1) Assinar os diplomas de provimento;
(二) 簽署致澳門特別行政區各公共機關之報到憑證及法務局人員服務時間之計算與結算書、聲明書以及其在法律職務上的狀況或報酬等方面的證明文件；	2) Assinar as guias de apresentação a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do mesmo pessoal;
(三) 簽署法務局人員的衛生護理證；	3) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;
(四) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；	4) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde;
(五) 批准退回與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽定的合同無關的文件；	5) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;
(六) 批准提供與法務局存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外。	6) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, salvo os excepcionados por lei.

五、對於本授權及轉授權之權限，本人保留收回及監管的權力。

六、對於因運用本批示所列的授權及轉授權限而作出的行為，可提出必要訴願。

七、追認所有由二零零零年十一月六日至本批示生效期間所作出的行為。

(經行政法務司司長在二零零一年三月八日的批示確認)

二零零一年三月六日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP7,526.00)

臨時澳門市政局

名單

本局透過二零零零年十二月二十二日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階一等高級技術員一缺，現公佈有關的應考人評核名單。

合格之應考人： 分

Francisco António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro 7,94

(經二零零一年三月九日市政執委會決議確認)

二零零一年二月二十六日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：公共街道暨基本設施部部長 Fortunato Joaquim da Paixão Figueiredo

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro
Dias Leão

公共街道暨基本設施部規劃暨管理處處長 Wong
Chiu Man

(是項刊登費用為 MOP1,175.00)

本局透過二零零零年十二月二十二日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填

5. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

7. São ratificados todos os actos praticados desde o dia 6 de Novembro de 2000 até à entrada em vigor deste despacho.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Março de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Março de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 7 526,00)

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2000:

Candidato aprovado: valores

Francisco António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro 7,94

(Homologada por deliberação camarária, de 9 de Março de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 26 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Fortunato Joaquim da Paixão Figueiredo, chefe dos Serviços de Vias-Públicas e Infra-estruturas.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Wong Chiu Man, chefe da DPG/SVPI.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória,

補人員編制內第一職階一高等級資訊技術員兩缺，現公佈有關的應考人評核名單。

合格應考人：	分
1.º Lei Veng Hong.....	8.37
2.º Lei Pou Meng.....	7.85

(經二零零一年三月九日市政執委會決議確認)

二零零一年二月二十六日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：組織暨資訊部部長 容志成

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro
Dias Leão

資訊中心主管 劉俊標

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

公 告

更正填補二高等級技術員四缺入職考試的臨時名單

有關填補第一職階二高等級技術員四缺考核形式入職普通考試臨時名單的更正文本，現張貼於市政局大樓大堂的佈告欄；該考試的招考通告刊登於二零零零年十月十一日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零一年三月九日於臨時澳門市政局

典試委員會主席：

臨時澳門市政局副主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 MOP764.00)

本局透過二零零一年一月十日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補第一職階二高等級技術員一缺（機電範疇），現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於市政局大樓大堂的告示處張貼有關准考人的臨時名單。

aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Veng Hong.....	8,37
2.º Lei Pou Meng.....	7,85

(Homologada por deliberação camarária, de 9 de Março de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 26 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Chi Seng Iong, chefe dos Serviços de Organização e Informática.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Lao Chon Pio, chefe do Centro de Informática.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Anúncios

Rectificação da lista provisória do concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas na categoria de técnico superior de 2.ª classe

Encontra-se afixada em lugar de estilo, situado no átrio do edifício da Câmara Municipal, a lista provisória rectificada dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 11 de Outubro de 2000.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 9 de Março de 2001.

O Presidente do Júri, *Lau Si Io*, vice-presidente da Câmara Municipal de Macau Provisória.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, em lugar de estilo, situado no átrio do edifício da Câmara Municipal, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso e de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (área de electrotecnia), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 10 de Janeiro de 2001.

二零零一年三月十五日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：市政局副局長 李思豪

(是項刊登費用為 MOP764.00)

臨時海島市政局

通告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第三百三十三條第二款和第三百三十九條第一款，以及執行該通則第三百五十三條第二及第四款的共同規定，現通知紀律程序之嫌疑人第一職階首席行政文員 Guillermo Chang Blanco，已透過行政法務司司長於二零零一年二月十二日作出之批示，其被裁定強迫退休。

並通知其可在法定期限內對裁定提起上訴。

二零零一年三月三日於臨時海島市政局

預審員 Isabel Maria Marcelino Vieira

(是項刊登費用為 MOP950.00)

財政局

名單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零零一年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

孔詠怡

容光亮

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 15 de Março de 2001.

O Presidente do Júri, *Marcelo Inácio dos Remédios*, subdirector municipal.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Aviso

Nos termos do n.º 2 do artigo 333.º e n.º 1 do artigo 339.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, aplicáveis por força das disposições dos n.ºs 2 e 4 do artigo 353.º do mesmo Estatuto, fica notificado o arguido Guillermo Chang Blanco, oficial administrativo principal, 1.º escalão, de que lhe foi aplicada, por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Fevereiro de 2001, a pena de aposentação compulsiva.

Mais fica notificado de que pode interpor recurso desta decisão no prazo legal.

Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 5 de Março de 2001.

A Instrutora, *Isabel Maria Marcelino Vieira*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2001:

Candidatos admitidos:

Hong Weng I;

Iong Kong Leong.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零一年三月十二日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 何浩然

副局長 楊寶儀

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

公告

茲特通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制第一職階首席技術輔導員九缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的臨時名單現張貼於南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大廈正門及十四樓。有關招考公告已公布於二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零一年三月十五日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP793.00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制資訊領域特別職程之第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經於二零零一年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
吳美賢	8.83

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Carlos Fernando Abreu Ávila, director.

Vogais: Ho Hou Yin, subdirector; e

Ieong Pou Yee, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na entrada principal e no 14.º andar do edifício de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Março de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Mei In aliás Ng Mei Sam	8,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經經濟財政司司長於二零零一年三月八日的批示確認)

二零零一年三月五日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：廳長 楊名就

正選委員：組長 劉焯源

處長 麥恒珍

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2001).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Leong Meng Chao, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lao Iok Un, chefe de sector; e

Mak Hang Chan, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

社會保障基金

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，社會保障基金公佈二零零零年第四季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
萬達策劃推廣有限公司 Macau Projects and Promotions Agency Limited	14/9/2000	MOP100,000.00	2000 澳門就業博覽會 Career & Job Expo 2000

二零零一年三月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 MOP989.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Segurança Social publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano 2000:

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Março de 2001.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

博彩監察暨協調局

通告

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款規定，茲通知，現對下落不明之服務人員廖奮幹提起紀律程序，自本通告刊登日起三十日內得作出書面辯護，亦可到澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓查詢有關卷宗，並可申請該起訴書的複印本。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Aviso

Em cumprimento do n.º 2 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, é notificado o agente Lio Fan Kon, com paradeiro desconhecido, para apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias a contar da publicação do presente aviso, por estar pendente processo disciplinar contra o mesmo, podendo consultar o respectivo processo no 21.º andar do edifício China Plaza, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, em Macau, e requerer cópia da acusação contra si deduzida.

二零零一年三月十三日於博彩監察暨協調局

預審員 林培源

(是項刊登費用為 MOP813.00)

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Março de 2001.

O Instrutor, *Lam Pui Iun*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制高級技術員人員組別內第一職階二等高級技術員一缺，經於二零零一年二月七日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單已張貼於兵營斜巷本局大堂，以供參閱。

二零零一年三月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

委員：處長 陳鍵賜

處長 李偉文

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制護理職程第一職階第四職等護士長兩缺，經於二零零零年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.° 尹煥嫻	7.26
2.° 蘇惠英	7.03 a)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais: Chan Kin T'Chi, chefe de divisão; e

Lei Wai Man, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de enfermeiro-chefe, grau 4, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Van Vun Han aliás Petronila Van	7,26
2.º Sou Vai Ieng	7,03 a)

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
3.º 丘彩敏	7.03 a)	3.º Iao Choi Man da Costa	7,03 a)
4.º 陳翠群	6.90	4.º Chan Choi Kuan	6,90
5.º 陳珮群	6.66	5.º Chan Pui Kuan	6,66
6.º 張碧影	6.58	6.º Cheong Pec Ieng	6,58
7.º 郭婉薇	6.55	7.º Kuok Un Mei	6,55
8.º 楊細好	6.51	8.º Ieong Sai Hou	6,51
9.º 黃潔薇	6.33	9.º Vong Kit Mei	6,33
10.º 陳穎茜	6.32	10.º Chan Weng Sai	6,32
11.º 張偉凌	6.25	11.º Cheong Vai Ling aliás Teresa Cheong	6,25
12.º 吳妙桃	6.14	12.º Ung Mio Tou	6,14
13.º 黃女	6.00	13.º Vong Nui aliás Wong Ka Mei	6,00
14.º 袁露比	5.76	14.º Iun Lou Pei	5,76
15.º 徐佩嫻	5.68	15.º Chui Pui Han	5,68
16.º 梁偉明	5.47	16.º Leong Wai Meng	5,47

a) 公職年資較長者為優先。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零一年三月二日之批示確認)

二零零一年二月二十三日於衛生局

典試委員會：

主席：護士監督 Ana Maria Chao

委員：護士監督 Carlos Maria de Oliveira

護士長 蔡妙容

(是項刊登費用為 MOP2,329.00)

衛生局為填補人員編制護理職程第一職階第五職等護士監督一缺，經於二零零零年十月二十五日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以考試方式進行有限制性的一般晉升開考的招考通告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十七條第一款的規定，公佈應考人評核成績如下：

a) Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2001).

Serviços de Saúde, aos 23 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Chao, enfermeira-supervisora.

Vogais: Carlos Maria de Oliveira, enfermeiro-supervisor; e

Choi Mio Iong Alves, enfermeira-chefe.

(Custo desta publicação \$ 2 329,00)

Classificativa, nos termos do n.º 1 do artigo 67.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor, grau 5, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 25 de Outubro de 2000:

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Choi Mio Iong Alves	9,2	1.º Choi Mio Iong Alves	9,2
2.º Cheong Lai Peng	8,2	2.º Cheong Lai Peng	8,2
3.º Amélia Canhota	7,6	3.º Amélia Canhota	7,6
4.º Cheang Iun Peng	7,5	4.º Cheang Iun Peng	7,5
5.º Linda Tran	7,2	5.º Linda Tran	7,2
被淘汰的應考人：	分	<i>Candidato excluído:</i>	valores
Ieong Man I	4,6	Ieong Man I	4,6

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零一年三月十五日的批示確認)

二零零一年二月二十八日於衛生局

典試委員會：

主席：仁伯爵綜合醫院院長 瞿國英

正選委員：醫務領導層助理——護士總監 謝杏賢

全科衛生護理副體系——護士總監 Alexandre
Maria Azedo Victal

(是項刊登費用為 MOP1,664.00)

公告

茲遵照現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公布，衛生局為填補人員編制公共行政範疇第一職階第三職等首席高級技術員壹缺，於二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登公告進行之一般開考，其臨時名單已被視為確定名單，並已張貼於前衛生司技術學校大樓衛生局人事處。

二零零一年三月十四日於衛生局

典試委員會

主席：Ana Maria Caria Lucas

第一正選委員：Maria de Fátima dos Santos Ribeiro
Gonçalves

第二正選委員：Luís Nobre Chandelier Duarte

(是項刊登費用為 MOP881.00)

Os candidatos podem recorrer no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, nos termos do artigo 68.º do citado Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março de 2001).

Serviços de Saúde, aos 28 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Koi Kuok Ieng, director do CHCSJ.

Vogais efectivos: Che Hang In, enfermeira-adjunta da Direcção; e

Alexandre Maria Azedo Victal, enfermeiro-supervisor-CSG.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

Anúncios

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, grau 3, 1.º escalão, área de administração pública, do quadro destes Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001.

Serviços de Saúde, aos 14 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Caria Lucas.

Primeira vogal efectiva: Maria de Fátima dos Santos Ribeiro Gonçalves.

Segundo vogal efectivo: Luís Nobre Chandelier Duarte.

(Custo desta publicação \$881,00)

茲遵照現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條之規定公布，衛生局為填補人員編制管理 / 行政範疇之第一職階第二職等一高等級技術員兩缺，於二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登公告進行之一般開考，其臨時名單已張貼於前衛生司技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零一年三月十四日於衛生局

典試委員會：

主席：Ana Maria Caria Lucas

第一正選委員：Maria de Fátima dos Santos Ribeiro Gonçalves

第二正選委員：Luís Nobre Chandelier Duarte

(是項刊登費用為 MOP920,00)

通告

衛生局為填補人員編制醫院醫生職程第一職階第二職等普通外科醫院主任醫生一缺，已於二零零一年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登一般開考的通告。現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定公布，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零一年二月二十三日於衛生局

典試委員會：

主席：普通外科醫院主任醫生 Rui Manuel da Mota Furtado

委員：普通外科醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins

普通外科醫院主任醫生 João Manuel Barata Frexes

(是項刊登費用為 MOP1,253,00)

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área de gestão / administração pública, do quadro destes Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001.

Serviços de Saúde, aos 14 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Caria Lucas.

Primeira vogal efectiva: Maria de Fátima dos Santos Ribeiro Gonçalves.

Segundo vogal efectivo: Luís Nobre Chandelier Duarte.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Aviso

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no primeiro andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva, do concurso comum para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço hospitalar da área de cirurgia geral, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001.

Serviços de Saúde, aos 23 de Fevereiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Rui Manuel da Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Vogais: António Luazes da Silva Martins, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral; e

João Manuel Barata Frexes, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公佈二零零零年度第四季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no quarto trimestre de 2000:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
11個澳門大學學生會分會 11 subgrupos da Associação de Estudantes da Universidade de Macau	12/04/2000	\$66,775.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	12/04/2000	\$6,850.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	14/12/2000	\$2,400.00	贊助籃球比賽裝備 Concessão de subsídio para participação nas provas desportivas realizadas em Hong Kong — Selecção Es- colar de Basquetebol (masculino).
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	09/11/2000	\$10,000.00	少年兒童百人繪畫獻禮 Actividades de pintura das crianças.
澳門業餘天文學會 Associação de Amadores de Astronomia de Macau	08/08/2000	\$30,000.00	為「二零零零年青少年天文營計劃」活動津貼 Concessão de um subsídio para a actividade astronó- mica de Intercâmbio' 2000.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	10/10/2000	\$4,300.00	啟能中心學員參加在台灣舉行的「拔河邀請賽」 (二零零零年十一月九日至十三日) Participação de alunos do centro de apoio vocacional na «Luta de Tracção» a realizar em Taiwan. (2000-Nov-9...13)
	14/12/2000	\$90,000.00	為其附屬啟智中心購買治療器具及教學用具 Aquisição de equipamentos terapêuticos e materiais didácticos para o Centro de Desenvolvimento Infantil.
	14/12/2000	\$76,000.00	為其附屬啟健中心購買特殊教育教具及書籍 Aquisição de materiais didácticos e livros da área de ensino especial para o Centro de Desenvolvimento In- fantil Kai Kin.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	08/11/2000	\$15,270.00	舉辦漁民文化班 Organização da acção de formação da cultura geral para os pescadores.
草堆六街坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores da Rua 6 de «Chou Toi»	15/08/2000	\$4,250.00	為二零零零年九月至十二月自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	12/04/2000	\$12,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	28/12/2000	\$86,000.00	所舉辦的活動的部分費用 Para fazer face às despesas com a organização de várias actividades.
澳門童軍總會 Associação de Escoteiros de Macau	12/04/2000 10/11/2000	\$44,150.00 \$20,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000. 協助學界文娛體育活動工作之資助 Concessão de subsídio para apoio nas actividades culturais e desportivas.
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	12/04/2000	\$10,240.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a serem desenvolvidas por organizações juvenis.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	12/04/2000	\$23,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem «Kiang Wu» de Macau	12/04/2000	\$17,280.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	12/04/2000	\$250.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	20/10/2000	\$12,240.00	為資助組織2000年10月至12月份曲棍球培訓班 Concessão de subsídio para organizar o núcleo desportivo de hóquei (Outubro a Dezembro/2000).
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	12/04/2000	\$4,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	12/04/2000	\$13,440.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	15/08/2000	\$4,250.00	為二零零零年九月至十二月自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.
福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro da Rua da Felicidade	15/08/2000	\$4,250.00	為二零零零年九月至十二月自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro «San Kio»	15/08/2000	\$4,250.00	為二零零零年九月至十二月自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	15/08/2000	\$4,250.00	為二零零零年九月至十二月自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	20/10/2000	\$24,000.00	為資助組織2000年10月至12月份網球培訓班 Concessão de subsídio para organizar o núcleo despor- tivo de ténis (Outubro a Dezembro/2000).
	22/12/2000	\$80,480.00	資助維修網球場費用 Concessão de subsídio para manutenção do campo de ténis.
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospi- tal Kiang Wu de Macau	12/04/2000	\$10,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門中華學生聯合總會 Associação dos Estudantes Chong Wa de Macau	12/04/2000	\$62,150.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	20/10/2000	\$2,200.00	為其附屬曙光中心購買物理治療輔具 Aquisição de materiais terapêuticos para o Centro de Madrugada.
	31/10/2000	\$12,000.00	舉辦「耳穴針灸課程」 (二零零零年十一月廿六日至十二月十七日期間) Realização de um curso de acupunctura. (2000-11-26 ... 2000-12-17)
	16/11/2000	\$1,600.00	往香港特殊教育機構進行學習性探訪 (二零零零年十一月十七日) Visita de estudo às instituições de ensino especial de Hong Kong. (2000-11-17)
	11/12/2000	\$20,000.00	準備黑沙官立小學之學員於本局成人教育中心實習 (二零零零年十一月及十二月) Preparação dos alunos deficientes para estagiarem no Centro de Educação Permanente. (2000-Nov...Dez)
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	12/04/2000	\$39,540.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
路環居民聯誼會 Associação dos Moradores de Coloane	15/08/2000	\$4,250.00	為二零零零年九月至十二月自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	30/10/2000	\$9,000.00	贊助澳門公職人員協會購置樂器 Subsídio à Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau para aquisição de instrumentos musicais.
澳門製造業總工會 Associação Geral dos Operários de Indústria de Macau	12/04/2000	\$9,600.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	12/04/2000	\$32,975.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
	12/04/2000	\$14,240.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門文娛活動促進會 Associação Juvenil Recreativa e Cultural de Macau	12/04/2000	\$5,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門兒童健康協進會 Associação pela Saúde das Crianças de Macau	22/11/2000	\$1,500.00	資助少年領袖培訓班及少年身心健康發展講座 Subsídio para formação dos jovens chefes e para o seminário sobre o desenvolvimento físico e psicológico dos jovens.
澳門明愛 Cáritas de Macau	01/12/2000	\$20,000.00	租用『二零零零年世界弱能人士日』，十二月三日場地 電動合金架連帳篷設備費用 Despesa com aluguer de materiais para a realização do Dia Mundial do Deficiente 2000. (2000-12-03)
澳門街坊總會青洲社區中心（青年義工組） Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (Grupo de Voluntários)	12/04/2000	\$37,210.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
街坊總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/04/2000	\$15,360.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門街總祐漢社區中心（2間自修室） Centro Comunitário de Iao Hon Associação dos Moradores de Macau (2 salas de estudo)	15/08/2000	\$8,500.00	為二零零零年九月至十二月二間自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de duas salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.
澳門街總祐漢社區中心（青年義工組） Centro Comunitário de Iao Hon Associação dos Moradores de Macau (Grupo de Voluntários)	12/04/2000	\$63,610.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon das Associações dos Moradores de Macau	12/04/2000	\$30,320.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊總會望廈社區中心（2間自修室） Centro Comunitário de Mong Há Associação dos Moradores de Macau (2 salas de estudo)	15/08/2000	\$8,500.00	為二零零零年九月至十二月二間自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de duas salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.
澳門街坊總會望廈社區中心（青年義工組） Centro Comunitário de Mong Há Associação dos Moradores de Macau (Grupo de Voluntários)	12/04/2000	\$56,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
街坊總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong-Há das Associa- ções dos Moradores de Macau	12/04/2000	\$15,040.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門工會聯合總會台山社區中心（青年義工組） Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau (Grupo de Voluntários)	12/04/2000	\$30,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	12/04/2000	\$13,440.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門同善堂專業進修中心 Centro de Aperfeiçoamento Profissional de Associação de Beneficência de Tung Sin Tong	27/10/2000	\$86,400.00	舉辦二零零零至二零零一學年的普通話課程的部分費用 Para fazer face às despesas com a organização da acção de formação de mandarim no ano lectivo 2000/2001.
鏡平專業進修中心 Centro de Aperfeiçoamento Técnico Keang Peng	23/11/2000	\$50,000.00	作為更換電腦設備的部分費用 Para fazer face às despesas com a aquisição dos mate- riais informáticos.
澳門循道衛理聯合教會澳門堂暨服務中心（青 年部） Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	12/04/2000	\$53,750.0	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
街總家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores	12/04/2000	\$8,560.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心（青年義工組） Centro de Apoio às Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (Grupo de Voluntários)	12/04/2000	\$24,800.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/08/2000	\$4,250.00	為二零零零年九月至十二月自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.
街總北區臨屋服務中心 Centro de Apoio Moradores C.H.T. Patane, da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	15/08/2000	\$4,250.00	為二零零零年九月至十二月自修室運作津貼 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo de Setembro a Dezembro de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學校外課程及特別計劃中心 Centro de Educação Contínua e Programas Especiais da Universidade de Macau	01/11/2000	\$26,525.00	合辦成人教育導師培訓課程 Colaboração em organização da formação de profes- sores no âmbito da educação permanente.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	10/10/2000	\$360,000.00	新校址修葺工程及冷氣機工程津貼 Subsídio para obras de manutenção e ar condicionado.
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	01/12/2000	\$100,000.00	作為更換電腦設備的部分費用 Para fazer face às despesas com a aquisição dos materiais informáticos.
澳門工聯青年中心 Centro de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	12/04/2000	\$6,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/04/2000 12/04/2000	\$43,370.00 \$3,840.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000. 為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
愛倫女青年中心 Centro de Juventude de «Helen»	12/04/2000	\$15,350.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
基督教上帝五旬節會（青年部） Centro de Juventude de Igreja Pentecostal de Macau	12/04/2000	\$3,480.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門佛教青年中心 Centro Juvenil de Budismo de Macau	12/04/2000	\$5,500.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral Diocesano da Areia Preta	12/04/2000	\$17,460.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano para a Juventude	12/04/2000	\$13,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de «Macau Christian Zion Church»	12/04/2000 12/04/2000	\$6,300.00 \$1,280.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000. 為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
鮑思高粵華小學 Colégio D. Bosco (Yuet Wah)	15/08/2000	\$1,275.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$5,907.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	24/08/2000	\$3,000,000.00	校舍修葺工程 Subsídios para obras de manutenção e conservação.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$108,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
	22/12/2000	\$100,000.00	體育館修葺工程津貼 Subsídio para obras de manutenção e conservação do pavilhão.
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1.º)	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
聖若瑟教區中學（第二、三校） Colégio Diocesano de São José (2.º, 3.º)	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
聖若瑟教區中學（第五校） Colégio Diocesano de São José (5.º)	15/08/2000	\$8,500.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$108,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$144,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	28/12/2000	\$33,000.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José (6.º)	15/08/2000	\$4,207.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$100,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$144,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
	28/12/2000	\$72,600.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
聖若瑟教區中學一校（三位老師：馬耀幹，陳妙容，吳世華） Colégio Diocesano de São José (1.º) (3 docentes: Ma Yiu Kon, James, Chan Mio Long, Ng Sai Wa)	11/12/2000	\$36,000.00	參加北京師範大學試驗數學課程相關培訓活動 Acção de formação sobre programa experimental de Matemática na <i>Beijing Normal University</i> .
聖心中文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Chinesa)	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$90,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	15/08/2000	\$3,357.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$4,207.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	28/12/2000	\$97,200.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
	利瑪竇中學（小學部） Colégio Mateus Ricci (Primário)	13/12/2000	\$72,000.00

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
利瑪竇中學（中學部） Colégio Mateus Ricci (Secundário)	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$108,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
	29/12/2000	\$37,800.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	15/08/2000	\$2,082.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$5,992.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
聖羅撒中文中學 Colégio Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	15/08/2000	\$1,530.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$72,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$90,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	22/12/2000	\$100,000.00	教學設備津貼 Subsídio para aquisição de material didáctico.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖羅撒中文中學 Colégio Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	28/12/2000	\$79,800.00	畢業旅行津貼 Subsídios para excursões de finalistas.
聖羅撒英文中學 Colégio Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	15/08/2000	\$680.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$6,630.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	29/12/2000	\$61,200.00	畢業旅行津貼 Subsídios para excursões de finalistas.
粵華中學 (中文部) Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	15/08/2000	\$1,445.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$17,765.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	10/10/2000	\$3,000,000.00	校舍擴建之第一階段的體育館重建工程津貼 (第一期) Subsídios para obras de ampliação da 1.ª fase das obras de reconstrução do pavilhão. (1.º período)
	13/12/2000	\$100,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$72,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
	28/12/2000	\$1,000,000.00	校舍擴建之第一階段的體育館重建工程津貼 (第二期) Subsídios para obras de ampliação da 1.ª fase das obras de reconstrução do pavilhão desportivo. (2.ª fase)
粵華中學 (英文部) Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	13/12/2000	\$100,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門婦女聯合會青年委員會 Comissão da Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	12/04/2000	\$960.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
新口岸區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Ass. dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	12/04/2000	\$2,500.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門中華總商會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Co- mercial de Macau	12/04/2000	\$19,300.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門婦聯青年委員會 Comissão de Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	12/04/2000	\$19,600.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門戒煙保健會總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Abstenção de Fumo e de Protecção de Saúde	12/04/2000	\$9,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門福建同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência dos Naturais de Fukien	12/04/2000	\$5,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
青洲坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Be- neficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Ilha Verde	12/04/2000	\$7,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Be- neficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro «San Kio»	12/04/2000	\$3,840.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	12/04/2000	\$11,250.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
順德聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de In- tercâmbio Social dos Naturais de «Son Tak»	12/04/2000	\$17,250.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
南海沙頭同鄉聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de «Nam Hoi Sá Tau»	12/04/2000	\$8,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.
澳門自助旅遊協會青年部 Comissão de Juventude da Associação dos Viajantes Juvenis de Macau	12/04/2000	\$7,950.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo ju- venil de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	12/04/2000	\$12,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
	12/04/2000	\$2,880.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門歸僑總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	12/04/2000	\$10,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
何族崇義堂聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Ho Song I Tong	12/04/2000	\$9,950.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門廠商聯合總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Industrial de Macau	12/04/2000	\$8,500.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
潮洲同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude de Chao Zhao Natives Association Macau	12/04/2000	\$7,680.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
二零零零年夏季青年社團聯組活動籌委會 Comissão Organizadora da Festa de Confraternização de Verão'2000	11/07/2000	\$7,227.40	為「二零零零年青年社團聯組活動——互聯網與澳門青年」活動津貼 Concessão de um subsídio para a «Festa de Confraternização de Verão'2000 — Internet e a Juventude de Macau».
中國語文學會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação de Literatura Chinesa de Macau	12/04/2000	\$8,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
公務華員職工會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	12/04/2000	\$22,810.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門工會聯合總會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação Geral das Ass. dos Operários de Macau	12/04/2000	\$12,800.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門街坊會聯合總會青年委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/04/2000	\$17,280.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
街坊總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/04/2000	\$1,280.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	10/11/2000	\$30,000.00	協助學界文娛體育活動救傷工作之資助 Concessão de subsídio para apoio das actividades culturais e desportivas.
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola «Beata Madalena de Canossa»	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
青洲小學 Escola «Ilha Verde»	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
	28/12/2000	\$2,000,000.00	重建工程費用 Subsídios para obras de construção.
馬禮遜紀念學校 Escola «Ma Lai Son Ke Lim»	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	15/08/2000	\$1,785.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,997.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$50,400.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$72,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	28/12/2000	\$2,000,000.00	新校址球場建造工程津貼 Subsídios para obras de campo de jogos de bolas dos novos edifícios escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	15/08/2000	\$7,565.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$4,377.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$72,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
中德學校 Escola Chong Tak	15/08/2000	\$3,910.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$6,332.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	08/11/2000	\$400,000.00	校舍裝修工程及購置學校設備津貼 Subsídio de obras de decoração e equipamento pedagógico.
聖善學校 Escola D. João Paulino	15/08/2000	\$2,040.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,530.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$727,660.00	教學設備津貼 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídio para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
雷鳴道主教紀念學校 Escola D. Luís Versíglia de Ká Hó	15/08/2000	\$1,912.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
雷鳴道主教紀念學校 Escola D. Luís Versíglia de Ká Hó	15/08/2000	\$9,562.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
聖家學校 Escola da Sagrada Família	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
聯合國學校 Escola das Nações	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para a aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
婦聯學校 Escola das Senhoras Democratas	15/08/2000	\$510.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$2,040.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
婦聯學校 (分校) Escola das Senhoras Democratas (Sucursal)	15/08/2000	\$765.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	19/10/2000	\$22,400.00	資助舉辦“小飛鷹”活動計劃 Subsídio para o projecto «Pequena Águia».
	06/12/2000	\$11,600.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之科技資訊設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informá- tica destinados aos docentes.
	28/12/2000	\$250,000.00	教學設備津貼 Subsídio para aquisição de material didáctico.
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informá- tica destinados aos docentes.
聖母聖心學校 Escola do Sagrado Coração de Maria	13/12/2000	\$400,000.00	學校運作津貼 Subsídio para custear as despesas de funcionamento.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之科技資訊設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informá- tica destinados aos docentes.
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informá- tica destinados aos docentes.
漁民子弟學校 Escola dos Filhos e Irmãos dos Pescadores	15/08/2000	\$1,275.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cul- tural.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informá- tica destinados aos docentes.
	28/12/2000	\$500,000.00	教學設備津貼 Subsídios para aquisição de material didáctico.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
漁民子弟學校 Escola dos Filhos e Irmãos dos Pescadores	28/12/2000	\$1,500,000.00	裝修新校舍津貼 Subsídios para obras de decoração.
下環坊眾學校 Escola dos Moradores de Ha Van	15/08/2000	\$1,530.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,615.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para a aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	15/08/2000	\$4,930.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$3,357.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
	15/08/2000	\$3,400.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,360.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
海星中學 Escola Estrela do Mar	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$108,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	15/12/2000	\$72,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	28/12/2000	\$31,800.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	15/08/2000	\$1,530.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$6,375.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
福建學校 Escola Fukien	15/08/2000	\$935.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,700.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para a aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	15/08/2000	\$10,922.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	15/08/2000	\$6,800.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	26/11/2000	\$60,000.00	澳門、珠海、中山、廣州四地學生大型活動 Actividades dos alunos de Macau, Zhuhai, Zhongshan e Guangzhou.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$144,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
濠江中學 (氹仔分校) Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	15/08/2000	\$7,820.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	15/08/2000	\$10,540.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$28,050.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	07/12/2000	\$6,600.00	資助購置幻燈佈景機之部份經費 Concessão de subsídio para aquisição de material recreativo.
	13/12/2000	\$260,400.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
	13/12/2000	\$100,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$324,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
	28/12/2000	\$1,500,000.00	擴建校舍津貼 Subsídio para obras de ampliação.
	29/12/2000	\$26,550.00	資助購置花式旗操管樂團樂器及制服之部份經費 Concessão de subsídio para aquisição de instrumentos musicais e uniforme para o grupo musical.
青洲小學 Escola Ilha Verde	15/08/2000	\$892.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$8,840.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
教業中學 Escola Kao Yip	15/08/2000	\$15,087.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	15/08/2000 07/12/2000 13/12/2000 13/12/2000 13/12/2000 15/12/2000 28/12/2000	\$19,380.00 \$13,500.00 \$88,800.00 \$120,000.00 \$72,000.00 \$108,000.00 \$3,000,000.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo. 資助購置體育設備之部份經費 Concessão de subsídio para aquisição de material desportivo. 畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas. 購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática. 增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário). 增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes (Ensino Secundário). 新校址建造工程費用 Subsídios para obras dos novos edifícios escolares.
鏡平學校 (小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	15/08/2000 15/08/2000 13/12/2000 13/12/2000	\$1,955.00 \$11,220.00 \$80,000.00 \$72,000.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural. 資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo. 購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática. 增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
鏡平學校 (中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	15/08/2000 15/08/2000 13/12/2000 15/12/2000	\$892.50 \$9,647.50 \$100,000.00 \$90,000.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural. 資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo. 購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática. 增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
廣大中學 Escola Kwong Tai	15/08/2000	\$3,187.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$13,800.00	畢業旅行津貼 Subsídios para excursões de finalistas.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之科技資訊設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
廣大中學 (分校) Escola Kwong Tai (sucursal)	15/08/2000	\$3,060.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
勵群中學 Escola Lai Kuan	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
蓮峰普濟小學 Escola Ling Fong Pou Chai	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
嶺南中學 Escola Ling Nam	15/08/2000	\$3,060.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,785.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$72,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
嶺南中學 Escola Ling Nam	28/12/2000	\$42,000.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	15/08/2000	\$1,275.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	15/08/2000	\$8,287.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	10/10/2000	\$1,000,000.00	擴校（後加工程）津貼 Subsídio para obras de ampliação.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$90,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primária)	15/08/2000	\$1,912.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$9,307.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundária)	15/08/2000	\$1,275.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$12,750.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	07/12/2000	\$14,270.00	資助購置體育設備之部份經費 Concessão de subsídio para aquisição de material desportivo.
	13/12/2000	\$80,400.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundária)	13/12/2000	\$100,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$144,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes (Ensino Primário).
	15/12/2000	\$90,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes (Ensino Secundário).
培貞學校 Escola Pui Ching	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
培英學校 Escola Pui Ieng	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
培道中學 Escola Pui Tou	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$90,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	28/12/2000	\$76,800.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
培道中學（小學部） Escola Pui Tou (Primária)	15/08/2000	\$5,100.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
培道中學（中學部） Escola Pui Tou (Secundária)	15/08/2000	\$2,635.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培道中學（中學部） Escola Pui Tou (Secundária)	15/08/2000	\$5,482.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	14/12/2000	\$16,760.00	資助購置體育設備之部份經費 Concessão de subsídio para aquisição de material desportivo.
聖家學校 Escola Sagrada Família	15/08/2000	\$1,997.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,785.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	15/08/2000	\$1,232.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,530.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
庇道學校 Escola São João de Brito	15/08/2000	\$1,955.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$9,000.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之科技資訊設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$72,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
庇道學校（分校） Escola São João de Brito (sucursal)	15/08/2000	\$255.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$510.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖保祿學校 Escola São Paulo	15/08/2000	\$382.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$6,035.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	01/12/2000	\$33,000.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$90,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$72,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário).
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	15/08/2000	\$6,205.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$7,267.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (小學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário).
	15/12/2000	\$108,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 (中學) Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	28/12/2000	\$94,200.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	15/08/2000	\$8,670.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	01/12/2000	\$25,800.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
	13/12/2000	\$100,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$108,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	15/08/2000	\$10,497.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	01/12/2000	\$14,400.00	畢業旅行津貼 Subsídios para excursões de finalistas.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	28/12/2000	\$500,000.00	設備電腦系統管理室及多媒體教室費用 Subsídios para aquisição de equipamentos para salas especiais.
工聯職業技術學校 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	15/08/2000	\$1,147.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,530.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$100,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	15/12/2000	\$72,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
	28/12/2000	\$17,400.00	畢業旅行津貼 Subsídios para excursões de finalistas.
商訓夜中學 Escola Seong Fan	28/12/2000	\$500,000.00	裝修新校舍工程津貼 Subsídios para obras de decoração.
	28/12/2000	\$1,000,000.00	教學設備津貼 Subsídios para aquisição de material didáctico.
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
德明學校 Escola Tak Meng	10/10/2000	\$500,000.00	校舍搬遷工程 Subsídios para obras de novos edifícios escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
德明學校 Escola Tak Meng	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教學之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
		\$18,000.00	增添教師使用之科技資訊設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
東南學校 Escola Tong Nam	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para a aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
同善堂學校 Escola Tong Sin Tong	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$36,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
同善堂中學（小學部） Escola Tong Sin Tong (Primária)	15/08/2000	\$5,482.50	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$3,825.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
同善堂中學（中學部） Escola Tong Sin Tong (Secundária)	15/08/2000	\$5,992.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
穎川學校 Escola Veng Chun	13/12/2000	\$80,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
新華學校 Escola Xin Hua	15/08/2000	\$1,530.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$1,785.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
新華學校 Escola Xin Hua	13/12/2000 13/12/2000	\$80,000.00 \$54,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática. 增添教師使用之資訊科技設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes.
澳門福建青年聯會 Federação da Juventude de Fukien de Macau	12/04/2000	\$1,280.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	01/11/2000	\$5,000.00	二零零零年十一月至十二月之青少年活動 Actividades de Novembro e Dezembro de 2000 para jovens.
澳門協青青年會 Grupo Braveza de Macau	12/04/2000	\$30,850.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門管理專業協會——年青行政人員俱樂部 Grupo de Jovens Gerentes da Associação de Gestão (Management) de Macau	12/04/2000	\$10,250.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門明愛青少年外展義工團 Grupo Voluntário para Obras dos Adolescentes das Cáritas de Macau	12/04/2000	\$1,500.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
濠江青年商會 Hou Kong Junior Chamber	12/04/2000	\$25,500.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
濠江扶青團 Hou Kuong J. R.	12/04/2000	\$12,650.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
循道衛理建華家庭服務中心 Igreja Metodista de Macau (Centro de Apoio à Família “Kin Wa”)	12/04/2000	\$8,640.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
體育發展局 Instituto do Desporto	03/10/2000	\$50,000.00	資助舉辦「2000年澳門國際馬拉松」賽事之部份經費 Concessão de subsídio para organização de 2000 Maratona Internacional de Macau.
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	13/10/2000	\$56,125.00	在職教師輔導實務課程（初階） （二零零零年十一月至二零零一學年六月） Curso de Formação de Orientadores Psico-Pedagógicos. (Curso de Iniciação) (2000-Nov...2001-Jun)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	13/12/2000	\$113,750.00	教師培訓資助 Subsídio à formação dos professores.
	28/12/2000	\$113,750.00	教師培訓資助 Subsídio à formação dos professores.
	29/12/2000	\$40,625.00	教師培訓資助 Subsídio à formação dos professores.
	27/12/2000	\$35,000.00	資助出版書籍的一半費用 Concessão de subsídio para publicação de livros.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	15/08/2000	\$3,315.00	資助組織課餘文娛活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo cultural.
	15/08/2000	\$10,285.00	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo desportivo.
	13/12/2000	\$58,200.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$54,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$90,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informática destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	29/12/2000	\$100,000.00	工場設備津貼 Subsídios para aquisição dos equipamentos da oficina.
華僑報 Jornal Va Kio	22/11/2000	\$20,000.00	贊助華僑報《童真》版文藝創作獎全年之獎金 Patrocinar os prémios anuais do Concurso da Criação da Página Infantil do Jornal «Va Kio».
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	01/11/2000	\$10,000.00	舉辦三項舞蹈藝術活動的部分費用 Para fazer face às despesas com a organização de 3 actividades de dança.
澳門青年商會總會 Macau Junior Chamber	12/04/2000	\$34,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	27/12/2000	\$57,600.00	「新創明天」清潔計劃（二零零零年七月至十二月） Projecto de Limpeza «Criar Amanhã». (2000/Jul...Dez.)
澳門汎澳青年商會 Pan-Mac Junior Chamber	10/04/2000	\$80,000.00	為「成人宣誓日」活動津貼 Concessão de um subsídio para a actividade do dia de juramento do adulto.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門汎澳青年商會 Pan-Mac Junior Chamber	12/04/2000	\$29,500.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis D. Bosco	12/04/2000	\$16,421.10	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
	12/04/2000	\$2,080.00	為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
澳門扶輪青年服務團 «Rotaract Club of Macau»	12/04/2000	\$9,170.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000
澳門中區扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau Central	12/04/2000	\$9,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
澳門護士學會青年部 Secção de Juventude da Associação Promotora da Enfermagem de Macau	12/04/2000	\$12,200.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
路環居民聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Moradores de Coloane	12/04/2000	\$11,110.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
馬黑祐居民聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	12/04/2000	\$24,600.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua Bairro Fai Chi Kei	12/04/2000	\$13,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
下環區坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	12/04/2000	\$4,800.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
新馬路坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida de Almeida Ribeiro	12/04/2000	\$7,300.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.
新橋區坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro «San Kio»	12/04/2000	\$13,950.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juvenil de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
三巴門坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxí- lio dos Moradores do Sam Pá Mun	12/04/2000 12/04/2000	\$9,500.00 \$5,120.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000. 為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
汽車機器業職工會青年部 Secção Juvenil da Associação de Operários «Ou Mun Hei Che Kei Hei Ip Check Cong Vui»	12/04/2000	\$14,050.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
澳門義務工作者協會青年部 Secção Juvenil da Associação de Voluntários do Serviço Social de Macau	12/04/2000	\$20,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
澳門中山三鄉同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâ- neos da Povoação de Sâm Heong de Macau	12/04/2000	\$3,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
開平同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâ- neos de «Hoi Peng» de Macau	12/04/2000	\$4,450.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
澳門中山同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâ- neos de Chong San de Macau	12/04/2000	\$11,650.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
新會同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâ- neos de San Wui	12/04/2000	\$4,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
水電工會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados da C.E.M e S.A.A.M.	12/04/2000	\$4,850.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	12/04/2000 12/04/2000	\$10,300.00 \$2,400.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000. 為暑期活動津貼 Concessão de um subsídio para actividades de férias a desenvolver por organizações juvenis.
台山坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Moradores do Bairro Tamagnini Barbosa	12/04/2000	\$16,250.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
澳門番禺同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	12/04/2000	\$4,750.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門公務專業人員協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	12/04/2000	\$18,420.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
製造業總工會青年部 Secção Juvenil da Associação Geral das Indús- trias de Manufacturas	12/04/2000	\$7,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
世界宣明會澳門分會（青年義工組） Secção Juvenil de Voluntários da Visão do Mundo — Associação de Macau (Grupo de Voluntários)	12/04/2000	\$17,650.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
普世博愛運動青年組 Secção Juvenil do Movimento dos Focolares	12/04/2000	\$18,000.00	為二零零零年度青年社團年度活動津貼 Apoio financeiro a actividades do associativismo juve- nil de 2000.
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	15/08/2000	\$6,332.50	資助組織課餘體育活動培訓班 Concessão de subsídio para organizar um núcleo des- portivo.
	07/12/2000	\$16,100.00	資助購置體育設備之部份經費 Concessão de subsídio para aquisição de material des- portivo.
	13/12/2000	\$120,000.00	購置資訊科技教育之基本設備津貼 Subsídios para aquisição de equipamentos destinados ao ensino de informática.
	13/12/2000	\$18,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（小學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informá- tica destinados aos docentes. (Ensino Primário)
	15/12/2000	\$108,000.00	增添教師使用之資訊科技設備津貼（中學） Subsídios para aquisição de equipamentos de informá- tica destinados aos docentes. (Ensino Secundário)
	28/12/2000	\$42,000.00	畢業旅行津貼 Subsídio para excursões de finalistas.
	28/12/2000	\$3,000,000.00	屬下之實驗小學、幼稚園及青年發展中心建築工程津貼 Subsídios para obras de novos edifícios escolares.
聖公會（澳門）蔡高中學（五位老師：林抽， 胡維政，魏志富，姚富泉，朱賜坤） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (5 docentes: Lam Chao, Wu Wai Cheng, Ngai Chi Fu, Io Fu Chun, Chu Chi Kuan)	11/12/2000	\$36,000.00	參加北京師範大學試驗數學課程相關培訓活動 Acção de Formação sobre programa experimental de Matemática na <i>Beijing Normal University</i> .
澳門廣播電視有限公司 Teledifusão de Macau, S.A.R.L.	28/12/2000	\$30,000.00	舉辦第四屆“粵港澳普通話大賽”的部分費用 Para fazer face às despesas com a organização da «4.ª edição do Concurso de Putonghua em Guangdong, Hong Kong e Macau».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	08/11/2000	\$1,948,800.00	資助澳大附屬學校之運作費用 Subsídio para apoiar o funcionamento da Escola Ane- xa de Aplicação.
	13/12/2000	\$1,347,040.00	教師培訓資助 Subsídio à formação dos professores.
	28/12/2000	\$1,347,040.00	教師培訓資助 Subsídio à formação dos professores.

二零零一年三月一日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP69,263.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1 de Março de 2001.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 69 263,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補人員編制內翻譯職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零零年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈唯一報考人評核成績如下：

合格報考人：分
陳葉嫦 8.78

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年三月二日社會文化司司長之批示確認)

二零零一年三月五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 區志強

委員：處長 韓衛

張惠芬

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 6 de Dezembro de 2000:

Candidato aprovado: valores
Chan Ip Seong 8,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2001).

Instituto de Acção Social, aos 5 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Au Chi Keung, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Hon Wai, chefe de divisão; e

Cheong Wai Fan.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

通告

鑑於公佈於二零零一年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》第1401頁刊登之社會工作局為填補人員編制內技術員職程第一職階一等技術員三缺的評核名單有出錯，現更正如下：

合格報考人：

原文為：“1.º 許敏華 87.3
2.º 岳增懷 87.08
3.º 李桂馨 80.75”
應改為：“1.º 許敏華 8.73
2.º 岳增懷 8.71
3.º 李桂馨 8.08”。

二零零一年三月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：黃艷梅

正選委員：韓衛

許華寶

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

鑑於公佈於二零零一年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》第1402頁刊登之社會工作局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺的評核名單有出錯，現更正如下：

合格報考人：

原文為：“1.º 王綺珊 87.6
2.º Leonel Luís de Almeida 85.4”
應改為：“1.º 王綺珊 8.76
2.º Leonel Luís de Almeida 8.54”。

二零零一年三月十四日於社會工作局

Avisos

Tendo-se verificado inexactidão na lista classificativa dos candidatos ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001, a páginas 1401, se rectifica:

Da lista dos candidatos aprovados:

Onde se lê: «1.º Hoi Man Wa 87,3
2.º Ngok Chang Wai aliás
Ngok Chen Foy 87,08
3.º Lee Kuai Heng 80,75»
deve ler-se: «1.º Hoi Man Wa 8,73
2.º Ngok Chang Wai aliás
Ngok Chen Foy 8,71
3.º Lee Kuai Heng 8,08».

Instituto de Acção Social, aos 14 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui.

Vogais efectivos: Hon Wai; e

Hoi Va Pou.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Tendo-se verificado inexactidão na lista classificativa dos candidatos ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001, a páginas 1402, se rectifica:

Da lista dos candidatos aprovados:

Onde se lê: «1.º Wong Yee Shan 87,6
2.º Leonel Luís de Almeida 85,4»
deve ler-se: «1.º Wong Yee Shan 8,76
2.º Leonel Luís de Almeida 8,54».

Instituto de Acção Social, aos 14 de Março de 2001.

典試委員會：

主席：黃艷梅

正選委員：韓衛

許華寶

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui.

Vogais efectivos: Hon Wai; e

Hoi Va Pou.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Sao Ieng	8,29
2.º Gregório Domingo da Rocha	7,80
3.º Lao Lai Wa	7,62

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Março de 2001).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Mat Chou, aliás Chan Siu Chiu, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lei Weng Kuong, chefe de divisão; e

Kuong Kin Ip, técnico superior.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

Classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção

土地工務運輸局

名單

按照二零零一年一月三十一日第五期第二組《澳門特別行政區公報》關於填補土地工務運輸局第一職階一等翻譯員三缺以審閱文件方式之普通限制性晉升考試應考人之最後評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 陳秀英	8.29
2.º Gregório Domingo da Rocha	7.80
3.º 劉麗華	7.62

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作日內向核准招考的實體提出訴願。

(經運輸工務司司長於二零零一年三月九日批示確認)

二零零一年三月五日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：處長 陳少釗

正選委員：處長 李永光

高級技術員 鄭建業

(是項刊登費用為 MOP1,507.00)

按照二零零一年一月三十一日第五期第二組《澳門特別行政區公報》關於填補土地工務運輸局高級技術員組別第一職階顧問

高級技術員八缺以審閱文件方式之普通限制性晉升考試應考人之最後評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 劉振滄	8.53
2.º 李霧船	8.47
3.º 巢樹恆	8.46
4.º 陸惠財	8.45
5.º 陳寶霞	8.44
6.º 朱惠明	8.42
7.º 陳榮喜	8.30
8.º 黃慧樺	8.28

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起十個工作日內向核准招考的實體提出訴願。

(經運輸工務司司長於二零零一年三月九日批示確認)

二零零一年三月六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：副局長 李燦烽

正選委員：廳長 鄭冠偉

處長 陳少釗

(是項刊登費用為 MOP1,752.00)

按照運輸工務司司長二零零一年一月十六日之批示，經二零零一年一月三十一日第五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階特級技術輔導員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格之應考人：	分
鄭小萍	8.67

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六

dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Shin Chung Low Kam Hong	8,53
2.º Lee Mou Sun	8,47
3.º Estevão Chau Chu Hang	8,46
4.º Lok Wai Choi	8,45
5.º Chan Pou Ha	8,44
6.º Chu Vai Meng	8,42
7.º Chan Weng Hei	8,30
8.º Vong Wai Wa	8,28

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Março de 2001).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Li Canfeng, subdirector dos Serviços.

Vogais efectivos: Cheang Kun Wai, chefe de departamento; e

Chan Mat Chou aliás Chan Siu Chiu, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 16 de Janeiro de 2001, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2001:

Candidato aprovado:	valores
Cheang Sio Peng aliás Margarida Cheang	8,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零一年三月九日經運輸工務司司長批示確認)

二零零一年三月六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：鄭冠偉

正選委員：黃慧樺

余思

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

房屋局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現透過文件審閱，有限制的方式，為房屋局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制下列空缺：

第一職階顧問高級技術員三缺；

第一職階一等高級資訊技術員五缺；

第一職階特級技術輔導員三缺；

第一職階一等資訊督導員一缺；

第一職階特級助理技術員三缺。

再通知上述開考的通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓十四樓，本局財政暨財產管理廳。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天期限內遞交。

二零零一年三月十五日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用 MOP1,370.00)

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Março de 2001).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Cheang Kun Wai.

Vogais efectivos: Vong Wai Wa; e

Yu Si.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto de Habitação, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal deste Instituto:

Três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Cinco lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos da abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial, deste Instituto, sito na Rua do Campo n.º 162, edifício Administração Pública, 14.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 15 de Março de 2001.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門金景花園金海閣銀海閣業主聯誼會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dois de Março de dois mil e um, sob o número treze barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳門金景花園金海閣銀海閣業主聯誼會”, do teor seguinte:

第一條

中文名稱：澳門金景花園金海閣銀海閣業主聯誼會；

會址：澳門金景花園金海閣22樓P座；

本會是一個不牟利的群體社團，其宗旨是確保小業主權益。

第二條

會員分以下兩類：

- A 普通會員；
- B 名譽會員。

第三條

所有金景花園金海閣銀海閣業主租客，接受本會章程並向本會申請經過理事會批准，即成為本會會員。

第四條

普通會員權利：

- A 參加本會的會員大會；
- B 根據章程有參加選舉，或被選舉進入本會領導機構；
- C 參與本會的一切活動。

第五條

普通會員的義務：

- A 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
- B 遵守章程的規定；
- C 遵守領導機構的決議；
- D 繳交會費。

第六條

名譽會員：是對本會作出了貢獻，由理事會授予的。

第七條

名譽會員的權力：

- A 參加本會的活動；
- B 豁免繳交會費。

第八條

名譽會員的義務：

- A 維護本會信譽；
- B 遵守章程的規定，時刻為會着想，不得有私心或以會權利牟取私人利益。

第九條

會員的言行若有損害本會聲譽者，或有損社會的活動，經理事會議決定後得開除會籍。

第十條

本會設立以下幾個機構：

會員大會，理事會和監察委員會。所有的成員是在會員大會上選舉產生，任期兩年，並可連任。

選舉形式是以不記名投票並以絕對多半數出席會員通過。

第十一條

會員大會由所有會員參與，在每年定期召開壹次，或者在必需的情況下，由理事會主席或者會員大會常務委員會會長召開，大會的召集須最少提前八日以掛號信的方式為之，召集書內指出會議的日期，時間，地點及議程。

會員大會由常務委員會主持，它由壹名會長，壹名副會長和壹名技術委員組成。

第十二條

理事會是本會的最高執行機構，負責平時的管理（行政、財政和紀律管理）。

理事會由壹名主席，壹名副主席，兩名秘書及壹名財政所組成。

第十三條

監事會負責查核本會帳目及理事會的工作情況。

監事會由三位成員組成，設壹名主席，壹名秘書及壹名技術委員組成。

第十四條

本會的主要財政來源是會費，社會人士資助。

第十五條

本會的經費應該和其收入平衡，全幢大廈的公共維修保養及水電由管理公司承擔。

第十六條

本會設會徽如下：



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dois de Março de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為MOP 1,869.00)

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Tauista de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dois de Março de dois mil e um, sob o número catorze barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação Tauista de Macau», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門道教協會”，葡文名稱為“Associação Tauista de Macau”，英文名稱為“Macao Taoist Association”，以下簡稱『本會』。

第二條 會址

澳門蔭里2號新華大廈地下C舖。經理事會決議，本會會址可遷往澳門其他地點。

第三條 團體

本會為非牟利團體。本會受澳門現行社團法之規定及本章程所管理。

第四條 宗旨

宏揚中國道教文化和精神，聯系本澳道教團體及人士，促進本澳道教與中國及海外道教團體和組織的聯絡與交流。

第二章 會員

第五條 團體會員

凡澳門政府註冊的道教團體及組織，贊同本會會章，並履行入會申請手續，經本會理事會批准，即可成為本會團體會員。

第六條 會員

贊同本會會章之人士，並履行入會申請手續，經本會理事會批准，即可成為本會會員。

第七條 會員的權利

- (甲) 依章參加會員大會；
- (乙) 有投票，選舉和被選舉權；
- (丙) 享用本會一切福利；
- (丁) 參加本會舉辦一切的活動。

第八條 會員的義務

- (甲) 遵守本會章程和內部守則，執行會員大會及理事會的決議；
- (乙) 參與會務；
- (丙) 繳交本會入會基金和會費；
- (丁) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

第三章 會內機構

第九條

本會內機構有會員大會，理事會及監事會。

第十條

本會內機構成員在會員大會選出，任期為兩年，可再次參選。

會員大會

第十一條

會員大會是本會最高權力機構，由所有完全享有會員權利的會員組成。

第十二條

會員大會之職權：

- (甲) 審批修改本會章程；
- (乙) 決定會務總方針和訂明本會活動；
- (丙) 審查及批准理事會和監事會之工作報告；
- (丁) 審批年度財務結算和報告；
- (戊) 選舉和罷免理事會和監事會成員。

第十三條

會員大會的召開：

- (甲) 會員大會每年召開一次平常會議，至少於會議八日前以掛號信或簽收的方式通知全體會員；
- (乙) 會員大會特別會議的召開：

- (1) 理事會或監事會要求；
- (2) 半數以上會員聯署要求。

第十四條

會員大會主席團由一名主席、一名副主席及一名秘書所組成，負責會員大會會議。

第十五條

按照召集會指定時間召開會員大會，開會時超過半數會員出席即可召開，倘未過半數，在指定時間三十分鐘後，屆時無論出席會員人數多寡，均可合法召開會議。

第十六條

會員大會議案的決議：

(甲) 所有決議必須經超過半數出席會員贊成才能通過；

(乙) 通過的議案全部會員必須履行。

理事會

第十七條

理事會為本會會務執行機構。理事會成員數目須為單數，設會長一人，副會長二人，秘書長一人，財政一名，其餘為理事，分工合作，共同執行任務。當會長出缺時，由理事會推舉一名副會長代替會長職務。

第十八條

理事會的職能：

- (甲) 根據會員大會的方針，領導，管理和維持本會活動；
- (乙) 向會員大會報告會務，發表工作和財政報告及提出建議；
- (丙) 計劃發展會務及處理日常各項會務工作；
- (丁) 設立專職部門及人員處理有關事宜；
- (戊) 聘請社會人士擔任本會各組織之顧問或名譽會員；
- (己) 訂定入會基金和會費；

(庚) 接受社會上其他合法團體、組織或人士贊助，但不得附帶與本會宗旨不符的條件。

第十九條

理事會通常每三個月召開一次，若有需要，可由會長額外召開臨時會議。

第二十條

理事會會議所有議決，必須經多於半數以上出席的理事會成員贊成才能通過。

監事會

第二十一條

監事會為本會監察機構。監事會成員數目須為單數，設監事長一人，副監事長兩人，秘書一人，其餘為監事。當監事長出缺時，由監事會推舉一名副監事長代替監事長職務。

第二十二條

監事會之職權：

- (甲) 監察理事會的工作；

(乙) 定期審查賬目。

第二十三條

監事會每年召開最少一次，若有需要，可由監事長額外召開臨時會。

第四章

財產與收入

第二十五條

歸入本會擁有的財產和收益，只可運用於推動本會會務及目標上。

第二十六條

本會經費主要來源是會員的入會基金和會費，資助及捐贈的全部收益。

第五章

附則

第二十七條

本會會員如違反會章和內部守則，破壞本會聲譽和利益，經理監事聯席會議決議，可按情節輕重採取以下的處分：

(甲) 忠告；

(乙) 書面譴責；

(丙) 除名。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dois de Março de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 2,956.00)

(Custo desta publicação \$ 2 956,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門民生協進會”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dois de Março de dois mil e um, sob o número dezasseis barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳門民生協進會” do teor seguinte:

第一章

總則

一、本會定名為「澳門民生協進會」。

二、本會會址設於沙梨頭麻子街65號3樓B座。

三、本會以爭取工人權益、促進社會發展為宗旨。

四、本會為不牟利團體。

第二章

會員

一、凡認同本會宗旨之本澳居民，經申請、批准即成為會員。

二、會員權利及義務：

A. 參加會員大會和本會所有活動；

B. 要求召開特別大會和有選舉及被選舉；

C. 遵守會章及遵守本會大會之決議和理事會決定；

D. 不得損害本會的聲譽，按時交會費。

三、本會一切會員如有破壞本會聲譽，違規予以警告，重者按程序給予終止會員資格。

第三章

組織

一、會員大會：

A. 會員大會是最高權力機構，有權制定及修改會章、選舉和任免各級會員；

B. 每年最少召開會員大會一次；

C. 四分之一以上會員聯名，有權召開特別會員大會；

D. 會員大會的所有決定及活動以簡單多數通過決定並以本澳法律為依歸。

二、理事會：

A. 理事會是本會的執行機構；

B. 理事會由會員大會選出的五名成員組成；

C. 理事長及理事會內其他職位，由理事會成員互選產生；

D. 理事會成員，除理事長或由理事長授權外，不得代表本會發表意見；

E. 理事會的任期為兩年，連選得連任，但理事長的任期不能連續超過兩屆。

三、監事會：

A. 監事會監察理事會的工作，並向會員大會報告；

B. 監事會由會員大會選出的三名成員組成；

C. 監事長及監事會成員互選產生；

D. 監事會成員不得代表本會發表意見；

E. 監事會的任期為兩年，連選得連任。

第四章

會費

一、本會會員須繳交會費的金額，由會員大會或經會員大會授權由理事會決定。

第五章

最後決定

一、解散

本會可在明確為此目的而召開的會員大會上，經至少五分之四的本會會員通過，而決議解散。

二、修章

本章程內容，須會員大會出席會員四分之三以上同意，方得修改。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dois de Março de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 1,409.00)

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube Desportivo o Mundo das Bicicletas

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dois de Março de dois mil e um, sob o número quinze barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Clube Desportivo o Mundo das Bicicletas», do teor seguinte:

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——『單車天地體育會』葡文名稱為“Clube Desportivo o Mundo das Bicicletas”，英文名稱為“Bicycle World”。

Sport Club”。以下簡稱「本會」，受本章程及本澳現行有關法律，尤其是一九九九年八月三日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

第二條——本會會址設於澳門媽閣斜巷（萬里長城）祥星大廈12A地下，經理事會決議，會址可遷往本澳任何地方。

第三條——本會為非牟利性質之社團，其宗旨為推動澳門體育運動之發展及增進本地運動愛好者相互間的聯誼，並透過對外交流來提高自身的水平。

第二章 會員之權利及義務

第四條——凡本澳之成年居民，對體育運動有興趣，並認同本會宗旨及願意遵守本會章程者均可申請成為會員。

第五條——會員享有法定權利如：

- (一) 出席會員大會及參與表決；
- (二) 選舉及被選舉本會各機關之成員；
- (三) 參與本會所舉辦之各項活動；
- (四) 享受本會所提供的各項福利。

第六條——會員必須履行以下義務：

(一) 遵守本會章程，大會決議及內部規章；

(二) 繳交會費。

第七條——會員在下列情況將喪失資格：

(一) 經大會決議認為違反會章或損害本會聲譽者；

(二) 欠交年費超逾一年者。

第三章 本會組織

第八條——(一) 本會之機關包括：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

(二) 以上各機關成員由會員大會從有投票權之會員中選出，任期為兩年，但可以連任。

第九條——(一) 會員大會由全體會員組成，其決議在本章程及法定範圍內具有最高權力；

(二) 會員大會由主席團主持，成員為三人，其中一人為主席；

(三) 主席之職責在於召集和主持大會；

(四) 會員大會每年在首季舉行一次平常會議。特別會員大會則須應理事會、監事會或應不少於百分之二十有投票權之會員要求召開。

第十條——按《民法典》第一百五十九條之規定外，會員大會之職權為：

(一) 審議和通過本會之方針及活動計劃；

(二) 討論並通過理事會所提交之年度工作報告，預算案及賬目；

(三) 對紀律處分，會籍之終止或開除作出決議；

(四) 訂定會員每年應交之會費金額及繳交方式。

第十一條——會員大會之召集及運作按《民法典》第一百六十條至一百六十六條之規定進行之。

第十二條——本會之管理工作及代表，包括在法庭內外，均由理事會負責和代表；其成員為五人，當中一位為理事長。

第十三條——除按《民法典》第一百四十五條第二項之規定外，理事會之職權為：

(一) 執行會員大會所作出的決議；

(二) 對新會員之申請作出決定。

第十四條——(一) 理事會每月召開一次平常會議。特別會議可由理事長或應大多數理事之要求召開；

(二) 本會一切責任之承擔須經理事長（或其代理人）及一位理事聯名簽署方為有效；而一般文書之交收則只需任何一位理事簽署。

第十五條——(一) 監事會成員三人，其中一位為監事長；

(二) 監事會每年召開一次平常會議，特別會議可應監事長或其餘兩成員聯名要求召開；

(三) 監事會應按《民法典》第一百四十五條第四及第五項之規定，對本會進行監察。

第十六條——(一) 本會的收入來源為：

a) 會員繳交的會費；

b) 會員及各界人士、社團、機關或政府對本會之捐贈及資助。

(二) 本會之支出由其收入負擔。

第十七條——(一) 本會之創會會員組成籌委會，負責管理本會及對新會員加入之接納與否作出決定，直至召開第一屆會員大會及選出各機關成員為止。

(二) 直至選出第一屆本會各機關成員前，本會之責任承擔，經籌委會兩名成員聯名簽署，方為有效。

(三) 創會會員：

a) 張卓源；

b) 何炎滿。

第十八條——本會得採用會徽，其式樣將由會員大會通過並頒佈之。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dois de Março de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP 2,036.00)

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

澳門土木工程實驗室

會員大會通告

根據澳門土木工程實驗室——LECM之章程第十七條所述，茲通知各會員於二零零一年四月二日下午二時三十分，在澳門大堂街30號，實驗室總辦事處召開會員大會常會。共商討有關以下內容：

第1點：審查及確認二零零零年財政年度報告及帳目；

第2點：一位會員退出。

假若大會法定人數不足，根據實驗室章程第十八條第二款所述，不論出席的會員人數及其代表之會員記名財產之份額，將於一小時後召開第二次會員大會。

二零零一年三月十六日於澳門

董事局：林路易、安棟樑、區秉光

LABORATÓRIO DE ENGENHARIA CIVIL DE MACAU — LECM

Convocatória

Nos termos do artigo 17.º dos Estatutos do Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM, convoca-se a Assembleia Geral para uma reunião ordinária na sede do LECM, Rua da Sé n.º 30, pela catorze horas e trinta minutos do dia dois de Abril de dois mil e um, com a seguinte ordem de trabalhos:

Ponto um: Discussão e votação do relatório e contas do exercício de 2000;

Ponto dois: Exclusão de um associado.

Em caso de falta de quórum, a Assembleia Geral reúne-se uma hora depois, em segunda convocatória, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º, considerando-se validamente constituída qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo representado.

Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e um. — A Direcção, *Luis Manuel Nolasco Lamas — João Manuel Costa Antunes — Ao Peng Kong.*

(是項刊登費用為 MOP 627,00)

(Custo desta publicação \$ 627,00)

澳門衛生工程組織管理有限公司

(澳門商業登記局登記編號：6345
fls. 84V C16)

股東常會

召集書

根據法律及章程規定，茲召集澳門衛生工程組織管理有限公司股東出席於二零零一年三月三十一日上午十時在本公司總部舉行的股東常會，議程如下：

1. 審議及通過由董事會提交截至二零零零年十二月三十一日之報告，資產負債表及賬目，以及監事會意見書；

2. 討論與本公司有關之其他事項。

二零零一年三月十六日於澳門

股東大會主席團代主席 曹其真

AGS MACAU — ADMINISTRAÇÃO E GESTÃO DE SISTEMAS DE SALUBRIDADE, SARL.

*Matriculada na Conservatória do Registo Comercial de Macau sob o n.º 6 345
fls. 84v. do livro C16*

Assembleia Geral Ordinária

Convocatória

Em cumprimento das disposições legais e estatutárias, são convocados os accionistas da sociedade «AGS Macau — Administração e Gestão de Sistemas de Salubridade, SA» para reunirem em Assembleia Geral Ordinária, a realizar na sede social, no dia trinta e um de Março de dois mil e um, pelas dez horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Apreciar e deliberar sobre o relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, acompanhados do parecer do Conselho Fiscal e relatório dos auditores, relativos ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000;

2. Outros assuntos de interesse social.

Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e um. — Pelo Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Susana Chou.*

(是項刊登費用為MOP666.00)

(Custo desta publicação \$ 666,00)

BANCO TOTTA ÁSIA, S.A.

Assembleia Geral

Aviso convocatório

É convocada a Assembleia Geral do Banco Totta Ásia, S.A., que se realizará no dia trinta de Março de dois mil e um, às onze horas, na sede social, para:

1. Deliberar sobre as contas e o relatório da Administração, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001.

2. Deliberar sobre a aplicação de resultados.

Macau, aos quinze de Março de dois mil e um. — O Liquidatário, *Carlos de Castro.*

(是項刊登費用為MOP245.00)

(Custo desta publicação \$ 245,00)

美國銀行（澳門）股份有限公司

召開股東週年大會通告

茲訂於二零零一年三月二十三日下午三時三十分，於澳門新馬路70號至76號三樓會議室，舉行股東週年大會，討論下列事項：

一、通過經董事會及監事會提交之二零零零年度資產負債表及損益賬項；

二、推選董事會、監事會及股東大會成員；

三、股息及盈餘分配；

四、其他有關事項。

二零零一年三月三日

承董事會命

股東大會秘書 曹西強

(是項刊登費用為 MOP284.00)

(Custo desta publicação \$ 284,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

百利新邨業主聯誼會

Associação dos Condóminos do edifício Pak Lei

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quinze de Março de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número onze, e registado sob o número setenta e quatro do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

百利新邨業主聯誼會

章程

第一章

總則

第一條：本會定名為“百利新邨業主聯誼會”，葡文名為：Associação dos Condóminos do edifício Pak Lei，簡稱“本會”。

第二條：本會會址：澳門永寧廣場77號至103號，百利新邨第一座地下管理處。

第三條：本會性質和宗旨：

1. 本會由位於澳門永寧廣場77號至103號，菜園路144號至248號，長壽大馬路420號至448號，馬場大馬路217號至291號，大廈名稱為：“百利新邨”之小業主組成，是百利新邨小業主的法人社團；

2. 本會代表和維護百利新邨小業主的權益；

3. 本會團結大廈小業主，搞好睦鄰，開展聯誼康樂活動，提高精神文化生活質素；

4. 本會參與社會活動，促進澳門繁榮安定；

5. 本會設有“百利新邨管理部”，直接或間接行使對百利新邨的管理權。

第二章

會員

第四條：會員資格：凡屬本大廈單位小業主，均自動成為本會會員。業權轉移者，即自動取消會員資格。

第五條：會員權利：

1. 有選舉權、被選舉權、表決權；
2. 對會務有批評和建議權；
3. 享有本會及百利新郵之設施、福利、文教、康樂活動之權利。

第六條：會員義務：

1. 遵守會章及決議，參加本會之各項活動；
2. 遵守大廈居住守則，按時繳納大廈管理費、雜費，愛護大廈內的公共設施。

第三章

組織架構和職能

第七條：會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討一切會務，選舉理事會、監事會及修訂本會章程。大會設主席（會長）一人；副主席（副會長）二人；主席團成員二名；書記二人。

第八條：理事會：

1. 理事會由會員大會選舉理事九人，組成理事會。由理事會成員互選出：理事長一人、副理事長二人，每屆任期二年，可以連選連任；
2. 理事的停任、任免、增減，由理事會議通過後，提交會員大會投票決定；
3. 理事如有喪失履行職責的能力，違反本會章程，有違法犯罪行為被司法部門認定情形的人士不得擔任本會理事，已經擔任的須停任，並由下次會員大會確認罷免。

第九條：理事會權利：

1. 理事會處理本會日常事務；
2. 直接管理本會所設立之“百利新郵管理部”，或者監管所聘用之管理公司。

第十條：理事會義務：

1. 籌備會員大會並向會員大會報告工作；
2. 執行會員大會通過的各項決議；
3. 保障本物業各項管理目標的實現。

第十一條：理事會召集會員大會可採取會議或書面徵求意見等形式。

第十二條：理事會會議至少每三個月召開一次。有三分之一以上理事提議或理事長、副理事長認為有必要並書面呈述時，可召開特別會議。會議必須有超過半數理事出席。

第十三條：理事會會議的召開，應由召集人提前七天將會議通知及有關材料送

達每位理事。理事因事不能參加會議時，可以每次書面委託代理人參加，如屬緊急會議可用電話通知。

第十四條：理事會會議決定問題，採取少數服從多數的原則。會議進行表決時，每一理事有一票表決權，若表決中出現贊成票與反對票相同時，由理事長或會議主持人在投自己已投過的一票外，再投一票決定票（但此規定不適用於對其本人或直系親屬有利害關係的事項）。

第十五條：正、副理事長因故不能親自主持工作時，其他多數理事可以推選一位理事代理主持。

第十六條：監事會——由會員大會選舉監事九人為監察機構，監督本會一切會務。由監事選出監事長一人和副監事長二人，兩年一任，在全體會員大會中選舉產生，連選得連任。

第十七條：監事會的職權：

1. 監察理事會所有行政工作；
2. 審查財政部的財政狀況；
3. 給予理事會全年財務的意見。

第十八條：本會所作任何行為、合同及在法庭內外代表本會作為原告、被告須由會長一人及副會長一人聯合簽署有效，其他一般文書由一位秘書或者一位常務理事簽署有效。

第四章

會議

第十九條：會員大會每年舉行一次，由會員大會正、副主席（正、副會長）召集。在特殊情況下可提前或延期舉行。

第二十條：理事會、監事會會議，原則上每兩個月舉行一次，或視需要而定。

第二十一條：本會各項會議之議案，必須多於會議出席者半數贊成，方能成為決議，但若屬修改章程之決議，須獲出席者四分之三贊成票通過。

第五章

經費

第二十二條：本會的經費來自小業主籌集及委任管理本大廈之管理公司撥出。

第二十三條：本會的經費開支包括：會員大會之費用、有關人員的津貼、必要的日常辦公文書費用，每年度向貼告於本大廈入口處告知小業主。

第六章

附則

第二十四條：會員大會的終止與解散之決議，須獲全體會員四分之三之贊成票通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e um. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為MOP 2,378.00)

(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

澳門電力有限公司

召集平常股東大會佈告

據法律及本公司章程之規定，茲定於二零零一年三月二十九日（星期四）中午十二時四十五分，假座本澳馬交石炮台大馬路“澳電大樓”十四樓，召開股東大會平常會議，議程如下：

(1) 審查二零零零年度董事會之報告書、討論及表決財政報表、經營結果之運用建議及監事會的意見書；

(2) 選舉董事會及執行委員會一位成員。

此致

各股東台照

二零零一年二月二十八日於澳門

中法能源投資有限公司

股東大會主席 何鴻燊 啟

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, S.A.

CEM — Assembleia Geral Ordinária

Convocação

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral da CEM — Companhia de Electricidade de Macau, S.A., para reunir em sessão ordinária, no dia vinte e nove de Março de dois mil e um (quinta-feira), pelas doze horas e quarenta e cinco minutos, no edifício CEM, 14.º andar, sito na Estrada de D. Maria II, em Macau, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e deliberação sobre o relatório, balanço e contas e proposta de aplicação de resultados apresentados pelo Conselho de Administração, relativamente ao exercício do ano de 2000 e respectivo parecer do Conselho Fiscal.

2. Eleição de um membro para o Conselho de Administração e Comissão Executiva.

Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e um. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Sino-French Energy Development Company, Dr. Stanley Ho.

(是項刊登費用為MOP 636.00)

(Custo desta publicação \$ 636,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書 CERTIFICADO

城市家居防火安全互助會

Associação para a Segurança Contra Incêndios Domésticos City

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quinze de Março de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número dez, e registado sob o número setenta e três do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

城市家居防火安全互助會

章程

第一章

名稱，地址及宗旨

第一條

組織一非牟利並存在期無限之會，該會取名為“Associação para a Segurança Contra Incêndios Domésticos City”，及中文為“城市家居防火安全互助會”，會址設於本澳南灣大馬路 727 - 741 號南灣大廈一樓 BA 座 (BA1)。

第二條

該會之宗旨為：

- 向大眾傳達防火安全訊息；
- 提高市民的消防安全意識；
- 協助消除火警危險及舉報火警危險；
- 令市民認識一些簡單的消防設備及如何正確使用。

第二章

會員、彼等之權利與責任

第三條

一、其他會之會員，倘堅決遵守本會

會章之規則及宗旨，均可被收納為會員；

二、候選會員之收納可透過申請書，經理事會機密評審後作出批准。

第四條

會員之權利為：

- 參與及出席會員大會之決議；
- 選舉及被選舉為擔任任何該會組織之職務；
- 參與任何該會所安排之活動。

第五條

會員之責任為：

- 遵守會章之規則，及會員大會和理事會之決議；
- 全力貢獻及支持該會之發展及聲譽；
- 遵守該會任何組織之合法決議；
- 繳付會費及其他應付責任。

第六條

大會可授予一些名譽會員職位，而彼等得豁免繳付會費。

第七條

會員資格之失效：

- 會員可透過書面通知理事會，放棄其會員資格；
- 大會得開除任何會員之資格倘其不遵守第五條規章之責任，又或倘其參與某些行為或陋習，而令該會之名譽受損。

第三章

大會之組織結構

第八條

一、大會之組織結構包括有：

- 會員大會；
- 理事會；及
- 監察會。

二、a)會員大會，理事會，及監察會委員之任期為兩年；

b)該會之組織委員候選人之條件及資格乃由內部規章訂定。

第九條

一、會員大會乃由所有會員組成。

二、會員大會之主席團乃由一位主席，及二位秘書長所組成。

三、會員大會之工作程序乃由大會主席管理。

四、大會之會議記錄乃由秘書長負責，彼等並須協助主席之日常事務及充當主席因事缺席時之代表。

第十條

一、會員大會常會每年得為評審理事會之報告及賬目，及投選監察會之建議而召開。

二、會員大會非常會可由大會主席隨時召開或由任何其他會內組織書面申請，又或由不少於三分之一之全體會員申請召開。

三、召開會員大會非常會之申請書必須附上要求決議事項之內容。

第十一條

一、會員大會之召開乃由大會主席透過郵寄通知書通知各會員。

二、會員大會制定其會員之職務。

第十二條

會員大會之權力：

- 投選理事會及監察會之會議桌委員；
- 評價及投票批許該會之報告及賬目；
- 訂定理事會提議之會員收費；
- 擔任會員紀律處分之終審庭；
- 議決規章之更改；及
- 評審有關任何其他會內組織提議之事項。

第十三條

一、會員大會倘在第一次召集會議中欲議決事項，其出席率必不能少於全體會員之半數。

二、倘不出現在上一條款中所指之出席率時，會員大會可在一小時後進行第二次召集，而以屆時之出席會員作事項之議決。

第十四條

一、理事會是由一位主席，一位副主席，二位秘書長，一位司庫官及四位委員組成。

二、理事會之權力：

- a) 執行會員大會所議決之事宜；
- b) 確定及實行該會之宗旨和方案及提交活動報告書；及
- c) 召開會員大會。

三、副主席，秘書長，司庫官及委員之職能乃由理事會訂定。

四、理事會將由主席隨時應為需要時召開，並得每月強性例開一次。

第十五條

代表及約束該會之文件或合約必須由理事會一位秘書長及其另一名委員聯名簽署，或由理事會所委任之一名或多名代理人根據委任狀內之規定簽署。

第十六條

一、監察會是由會員大會每兩年選舉一位主席及二位委員所組成，彼等可一次或多次連任。

二、監察會之權力：

- a) 發出有關理事會所提交之報告及賬目之意見書；
- b) 監察所有理事會之行政管理；
- c) 要求召開會員大會；
- d) 檢查該會之簿記賬目。

三、監察會之常會於每年召開一次，非常會可由其主席隨時召開。

第四章

一般性及過渡規定

第十七條

該會除其他收入還包括有：

- a) 會員之基金及會費；
- b) 私人及公共機構之捐獻及贊助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Março de dois mil e um. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 MOP 2,750.00)
(Custo desta publicação \$ 2 750,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百一十九元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 119,00.